

*Навчальне видання*

**Бакуліна Наталія Валеріївна**

## **Мова іврит, 2 клас**

Підручник для загальноосвітніх навчальних закладів

Редактор

Верстка та дизайн Рязанова Р. Л.

Обкладинка Рязанової Р. Л.

*Видано за рахунок державних коштів.  
Продаж заборонено.*



ק



ע

סָמךְ - סֵפֶר, עֵינַי - עֵינַי  
פֶּא - פֶּרְפֶּר וְגַם פְּשׁוּשׁ  
צָדִי - צָחוּק עַד לֵב שָׁמַיִם  
קוֹף זֶה קוֹף, וְרִישׁ זֶה -



פ



ת

(ראש גדול על הכתפיים  
ילד טוב ירושלים)

וּבְיַחַד

מָה צְרִיךְ לְבוֹא עִכְשָׁו?  
אֵיפֶה שֵׁינ? וְאֵיפֶה תּוֹ?  
שֵׁינ - שְׁלוֹם, וְתוֹ - תּוֹדָה  
וְנִגְמְרָה הָעֵבוּדָה



בְּנֵי הַשֵּׁשׁ וּבְנֵי הַשֶּׁבַע...

שֵׁינ - שְׁלוֹם, וְתוֹ - תּוֹדָה  
וְנִגְמְרָה הָעֵבוּדָה  
ד"ש לְכֹל הַמְשַׁפָּחָה  
וְלֶךְ לְךָ לְדַרְכְּךָ

ש



ס

צ

(סָמךְ-עֵינַי-פֶּא-צָדִי-  
קוֹף-רִישׁ-שֵׁינ-תּוֹ)

תּוֹדָה!

שְׁלוֹם!

בְּנֵי הַשֵּׁשׁ וּבְנֵי הַשֶּׁבַע  
אֶלֶף-בֵּית, אֶלֶף-בֵּית  
מְצִירִים בְּגִיר וְצִבֵּעַ  
אֶלֶף-בֵּית, אֶלֶף-בֵּית  
וְיוֹצְאוֹת בְּמַחֹל מַחְנִימִים  
אֶלֶף, אֶלֶף-בֵּית  
אוֹתִיּוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם  
אֶלֶף-בֵּית



ר





נעמי שמר

מ



# אַלף - בַּיִת



ב

א

אַלף - אהל, בית - זה בית  
גימל זה גמל גדול  
מהי דלת - זוהי דלת  
שפותחת את הכל

ד

(אַלף-בית-גימל-דלת)



כ

הא - הדס, ונו הוא ורד  
שפרחו לי בחולות  
זין-חית שתיהן ביחד  
זהו זר חבצלות



ג

ח

(הא-נו-זין-חית)



ט



ל

בני השש ובני השבע  
אַלף-בית, אַלף-בית  
מצירים בגיר וצבע  
אַלף-בית, אַלף-בית  
ויוצאות במחול מחנים  
אַלף, אַלף-בית  
אותיות עשרים ושנים  
אַלף-בית



ו

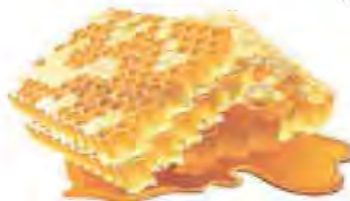


טית זה טוב, ייוד זה יפי  
כף זה כן, ולמד לא  
מם ונון זה מן ונפת  
קח לך ותן גם לו

ה

(אַלף-בית-גימל-דלת  
הא-נו-זין-חית)

(כף-למד-מם-נון)



ז



# Урок 70



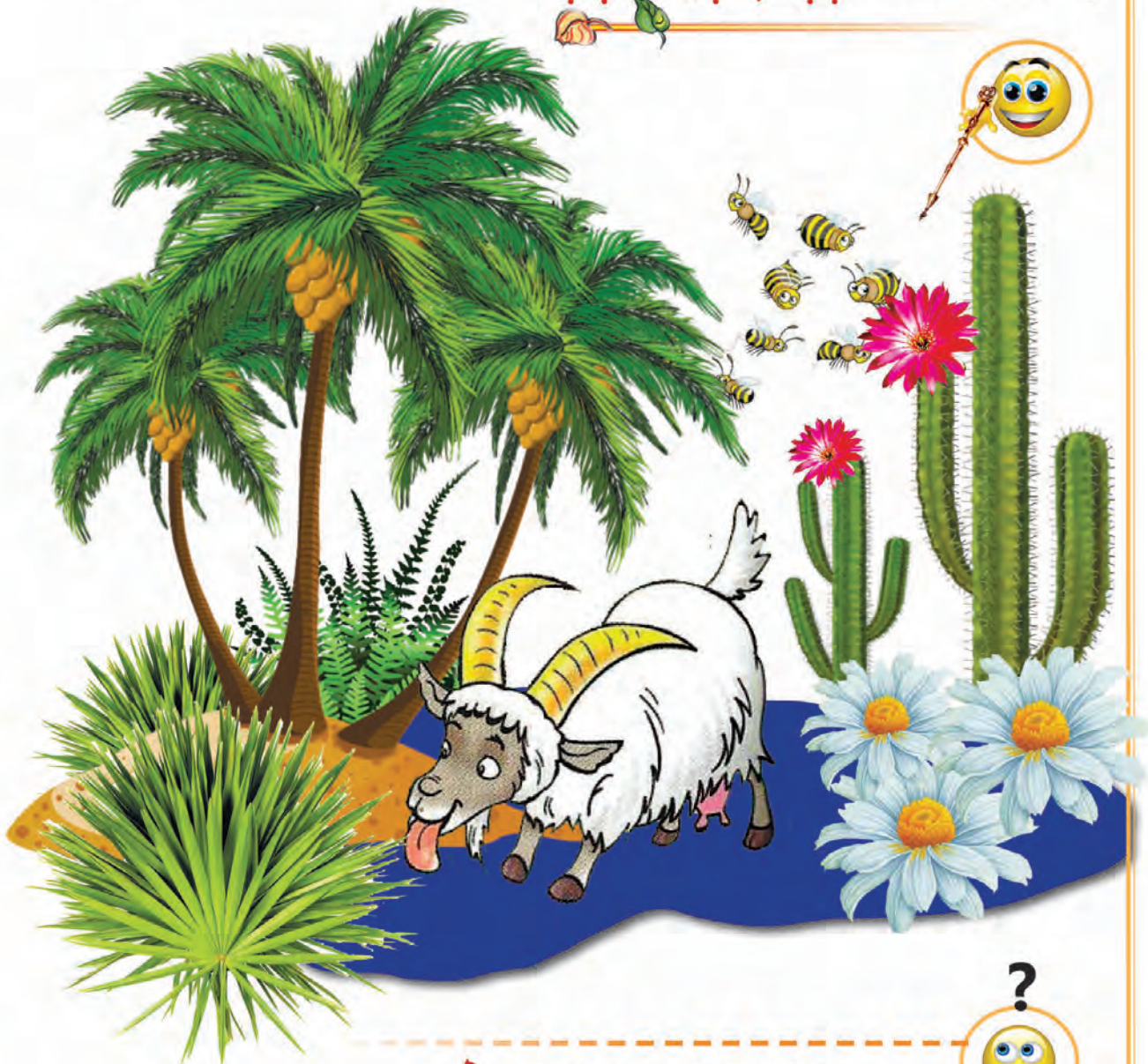
**"סוף טוב – הכל טוב!"**  
(על-פי לקח טוב בראשית קיג, ב)

*Подумай і скажи: коли промовляють цей вислів?  
Чи ти знаєш подібні вислови українською мовою?*

**שְׁלוֹם וְלִהְתָּאוֹת!**



# נְשִׁיעוֹר 70 אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב



## אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב

שמות ג', ח'

אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב  
חֶלֶב וּדְבַשׁ...  
אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב  
זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ.

Подумай, чому вважають, що Земля Ізраїлю тече  
молоком і медом?

לא תראו  
לא תראו  
א: תגב  
לא תענה  
לא תחמד

אבני החרו  
לא תחזו  
לא תשא און  
זכר את חס  
זכר את אבוק

# Урок 69

# Датъя бен Дор

## Бабуся Йона з Нес Ціона



1. Звідки бабуся Йона?  
А) з міста Єрусалим  
Б) з міста Нес Ціона  
В) з міста Тель-Авів
2. Як звать онука, який живе у Ашкелоні?  
А) Зів  
Б) Хаїм  
В) Алон
3. До кого їде бабуся Йона у вівторок?  
А) до Рімони  
Б) до Адаси  
В) до Алона
4. Коли онуки навідують бабусю?  
А) у четвер  
Б) у п'ятницю  
В) у суботу

ביום חמישי היא נוסעת לאשקלון  
לבקר את הנכד אלון.  
וביום ששי סבתא יונה אינה נוסעת  
לשום מקום.

ביום ששי כל הנכדים נוסעים לגס ציונה  
לבקר את סבתא יונה.  
הנכד זיו בא מתל אביב.  
הנכד חיים בא מירושלים.  
הנכדה רמונה באה מדימונה.  
הנכדה הדסה באה מסאסא.  
הנכד אלון בא מאשקלון.  
וכלם נשארים אצל סבתא יונה  
עד מוצאי שבת.

וביום ראשון שוב מתחיל לסבתא שבוע נחמד.  
ביום ראשון היא נוסעת לתל אביב...



סבתא יונה מנס ציונה



לסבתא יונה מנס ציונה  
 יש חמשה נכדים:  
 הנכד זיו — גר בתל אביב,  
 הנכד חיים — גר בירושלים,  
 הנכדה רמונה — גרה בדימונה,  
 הנכדה הדסה — גרה בסאסא,  
 והנכד אלון — גר באשקלון.  
 כל השבוע נוסעת סבתא יונה לטייל  
 ברחבי ישראל.  
 ביום ראשון היא נוסעת לתל אביב  
 לבקר את הנכד זיו.  
 ביום שני היא נוסעת לירושלים  
 לבקר את הנכד חיים.  
 ביום שלישי היא נוסעת לדימונה  
 לבקר את הנכדה רמונה.  
 ביום רביעי היא נוסעת לסאסא  
 לבקר את הנכדה הדסה.

# Урок 68      Поговоримо?



## גְּבֵרֶת וְאָדוֹן

"לילה טוב, אדון."  
 "לילה טוב, גברת."  
 ...  
 וכיום שני  
 הם נפגשו  
 בסרט.

ישבו והסתכלו בהצגה.  
 כשהיה להם מצחיק  
 צחקו עד השמים!  
 כשהיה להם עצוב  
 שלבו חזק ידים.  
 ובסוף ההצגה  
 מחאו כפיים.

גברת ואדון  
 נפגשו בתאטרון.  
 "ערב טוב, גברת."  
 "ערב טוב, אדון."  
 "נעים מאוד, גברת"  
 "נעים מאוד, אדון."

Складіть діалог, використовуючи етикетні формули вітання та прощання.  
 Затніть репліки діалогу за зразком:

! \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ -  
 ! \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ -







## קְתוּל וְעַכְבָּר

- אָדוֹן קְתוּל וַיִּמַּר עַכְבָּר  
נִפְגְּשׁוּ בְרַחוּב זַנְבָּר.  
— מַה שְּׁלוֹמְךָ?  
— נִהְדָּר! וְאַצְלָךָ?  
— אוֹתוֹ דְבָר.  
— דְרִישֵׁת שְׁלוֹם.  
— תוֹדָה, תוֹדָה.  
וְהֵלְכוּ לְעִבּוּדָה.



Складіть діалог, використовуючи етикетні формули вітання та відповіді на них.



# Урок 67 **Датъя бен Дор** Ось так на івриті



אומרים – קפסה אחת, הרבה קפסאות.  
ואומרים – חלצה אחת הרבה חלצאות?  
מה פתאם?! חלצות, הרבה חלצות.  
למה? – פכה זה בעברית.



אם אומרים חלצה אחת והרבה חלצות  
ה-ה-ות-ים – למה לא אומרים – ביצה אחת והרבה ביצות?  
למה? פכה זה בעברית.



*Знайди в тексті пари слів на позначення  
однини та множини та випиши їх у зошит.*

Наприклад, **מטריה – מטרייות**



צִתְיָה בֶּן דוֹר

כִּכָּה זֶה בְּעֵבְרִית



צִתְיָה בֶּן דוֹר



נולדה באלכסנדריה, מצרים, בשנת 1944. עלתה לארץ בגיל שנה וחצי. משוררת ומלחינה. כותבת שירים ותסריטים לטלוויזיה כמו "פרפר נחמד", וכן הצגות לתיאטרון ומשחקי מחשב. מספריה: "שירים שובבים", "ככה זה בעברית", "דגדוגים", סדרת ספרי "יו יו" ועוד.

אומרים – הרבה מטריות, מטרִיה אחת,  
ואומרים – הרבה חניות, חנוֹיה אחת?  
מה פתאם?! חנות, חנות אחת.  
למה? – ככה זה בעברית.



אומרים – הרבה פטריות, פטרִיה אחת.  
ואומרים – הרבה שטיות, שטוֹיה אחת?  
מה פתאם?! שטות, שטות אחת.  
למה? – ככה זה בעברית.



# Урок 66

# Давид Агмон

## Повторюємо вивчене



אָחי מְנַגֵּן בַּתֶּף.  
הוּא מְנַגֵּן טוֹב!

אָני מְנַגֵּנַת בַּתֶּף-מְרִים.  
אָני גַּם מְנַגֵּנַת טוֹב וְיָפֶה!



Переклади з української мови на іврит слова та правильно запиши їх у зошит:

**вода, сік, маца, обличчя, мавпа, маленька, маленький, низька, низький.**

Пригадай, як пишуться деякі літери на початку, в середині та в кінці слова.

**Лисичка тобі допоможе!**





דוד אגמון

נולד בשנת 1917 באוקראינה. עלה לארץ בגיל חמש. היה מורה לטבע, ואהבתו לטבע ניכר בשיריו. תיאורי הטבע שלו מדויקים ועדינים ומציירים עולם רגיש ויפהפה. כתב בין השאר את הספרים "שוטי ספינתי ברוח", "טל ועלעל", "לילה טוב לגוזלים" ועוד.



## בִּקְרָ טוֹב

וְלִילֵי הַקִּטְנָה  
פּוֹקַחַת תְּכוֹל עֵינַיִם,  
רַק לִילֵי מְבִינָה  
אֶת סוּד הַמְנַגֵּינָה –  
גִּיל טְפוֹת הַמַּיִם:  
"טִיף טוֹף"  
בִּקְרָ טוֹב!  
בִּקְרָ טוֹב!

הַבְּרִז הַקָּטָן  
בְּחֶצֶר, בְּצֶל –  
כָּל הַבִּקְרָ מְמַלְמֵל:  
"טִיף טוֹף"  
"טִיף טוֹף"  
בְּלֵי סוֹף.



Знайди у тексті схожі, але не однакові слова.  
Чим вони відрізняються?  
Затриши їх у зошит.



# Урок 65 Міхаель Деше

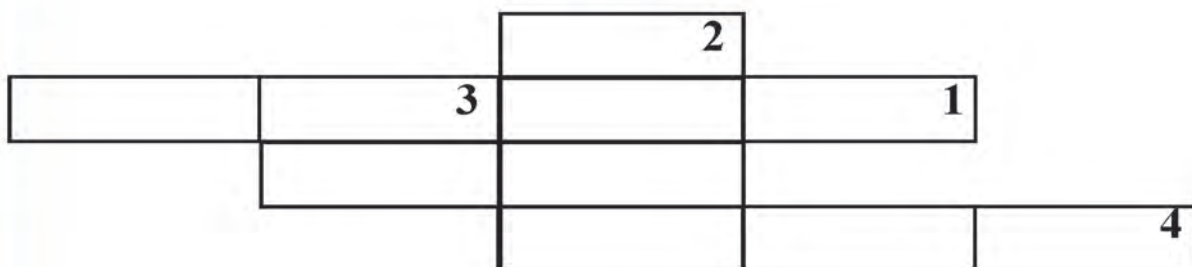
## Шабат



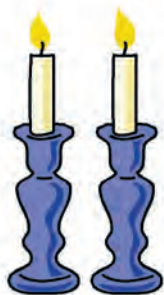
По горизонталі:



По вертикалі:



### Знайди пару:



כֶּפֶה



סֵפֶר תּוֹרָה



נְרוֹת שַׁבָּת

גָּבִיעַ לְקִדּוּשׁ



נְטִילַת יָדַיִם



נֵר הַבְּדֻלָּה



קוֹפֶסֶת בְּשָׂמַיִם



השבת



מיכאל דשא

נולד ברוסיה בשנת 1915.  
עלה לארץ בגיל עשר. עוסק  
בהוראה ובעריכה. כותב  
שירים וסיפורים, לילדים  
ולמבוגרים. יצירותיו  
משקפות את אהבתו הרבה  
לטבע. מספריו: "לדוכיפת  
לא אכפת", "מי מדליק את  
הברק", "חורשת הסיפורים"  
ועוד.

השבת



היום גרות הדליקה אָמָא,  
שְׁתֵי יָדֶיהָ הִיא הָרִימָה  
וְאָמְרָה בְּקוֹל פֶּה רָה:  
שַׁבַּת-שְׁלוֹם וּמְבָרָה!

גַם אָבָא שָׁר בְּקוֹל שְׁמַח  
וּבְבִית אֹר זֹרַח,  
כַּד-פְּרָחִים בְּכָל חֲלוֹן –  
שַׁבַּת-שְׁלוֹם, שַׁבַּת-שְׁלוֹם!

וְהִילָדִים כָּל כֶּף יָפִים הֵם,  
רְחוּצִים וְחַפּוּפִים הֵם,  
וְשָׂרִים כָּלֵם הֵם כֶּה:  
שַׁבַּת-שְׁלוֹם וּמְבָרָה!



מה אומרים וְשָׂרִים בְּשַׁבַּת?  
איך אתם חוגגים אֶת הַשַּׁבַּת?

Знайди у тексті вітання на Шабат.  
Затриши його у зошит.

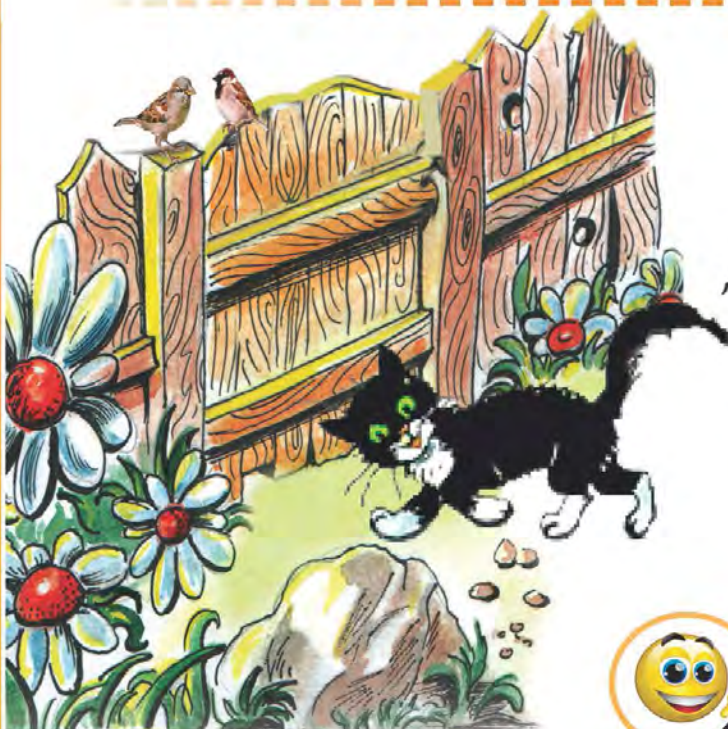
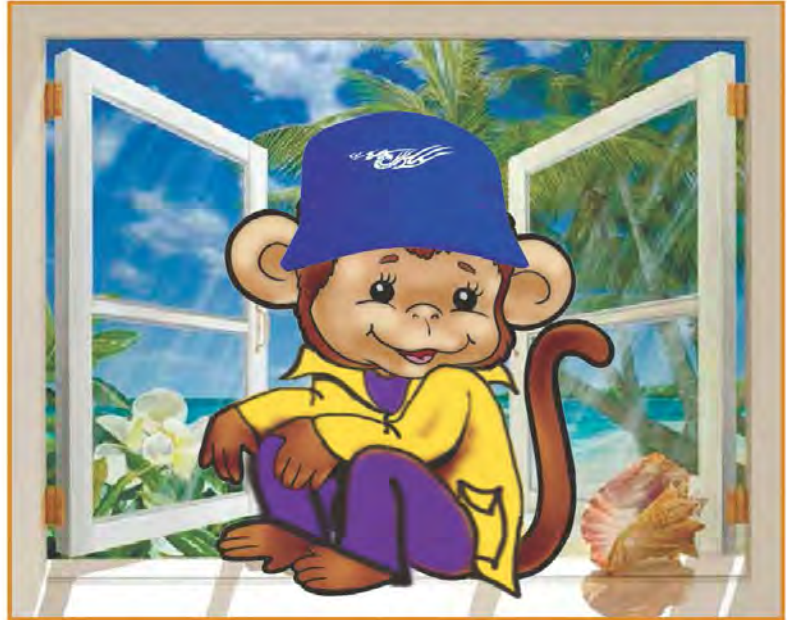


# Урок 64 Анда Амід Пінкерфельд

## תּפְרוּ לְקוֹף

תּפְרוּ לְקוֹף  
מְעִיל צָהָב,  
בְּגָד סָגֵל,  
כּוֹבֵעַ כָּחֹל.

יֵשֵׁב הַקּוֹף  
עַל הַחֲלוֹן,  
הַבֵּיט לְרַחוּב  
כְּמוֹ אֲדוֹן.



## הַאֲנָקוֹר

עַל הַגֶּדֶר קִפֵּץ אֲנָקוֹר,  
אֲנָקוֹר קָטָן,  
אֲנָקוֹר אָפֵר

קִפֵּץ, קִפֵּץ,  
נִתֵּר לוֹ פֶּה וְשֵׁם -  
פְּתָאם פֶּרַח  
וְנַעֲלָם!

*Витиши у зошит слова,  
що відповідають на питання "який?"*



אַנְדֶה עָמִיד - פִּינְקוֹרְפֶלד



נולדה בגליציה בשנת 1902. עלתה לארץ בגיל 18. עבדה בחקלאות ובמחקרים ביולוגיים והקימה את המחלקה להנצחת החייל במשרד הביטחון. כתבה שירים למבוגרים ושירים ומחזות לילדים. תרגמה ספרים כמו "אינדי אינדי", "היידו" ועוד. שירה מצטיינים במקצב ובחריזה קלילה. מספריה: "חרוזים עליוזים", "משפט בני היער", תעלולי עין אחת עיקשת", "כוכבים בדלי" ועוד. נפטרה בשנת 1981.



תִּלְמִיד חָכָם

גָּמַד אָחַד  
כָּל הַיּוֹם לָמַד;  
וְגַם בְּכָל לַיְלָה  
יָשָׁב וַיֵּשֶׁב,  
וּסְפָרֵי חֲכָמָה  
קָרָא וְכָתַב.  
סוּף-סוּף גָּמַד קָם  
- וְהֵינָה הוּא חָכָם!



Випиши у зошит слова,  
що відповідають на питання "що робив?"

# Урок 63 Мір'ям Ялан-Штекеліс



## דני גיבור

נורית אכלה התפוח  
הפּרַח זָרְקָה בְּחָצֵר  
הִלְכָה לְשַׁחַק עִם יֶלֶד  
עִם יֶלֶד אַחֵר.

אינני בוכה אף פעם  
גיבור אני, לא בכין!  
אך למה זה, אמא, למה  
בוכות הדמעות בעצמן?

אינני בוכה אף פעם.  
אינני תינוק-בכין.  
זה רק הדמעות הדמעות  
הן בוכות בעצמן.

פּרַח נָתַתִּי לְנֹרִית  
קָטַן וַיִּפֶּה, וְכַחֵל.  
תפוח נתתי לנורית  
נתתי הכל.

אמא אמרה לי: דני,  
ילדי הוא גבור ונבון.  
ילדי לא יבכה אף פעם  
כפתי קטן.



אינני = אני לא



מרים ילן - נשקלי



מרים ילן-שטקליס

נולדה באוקראינה בשנת 1900. עלתה לארץ בגיל עשרים. נחשבת לאחת מגדולי משוררי הילדים בישראל, כלת פרס ישראל לספרות ילדים. תרגמה ספרים כמו "מרי פופינס", "עצרת החיות", "תפוחי העלומים", ועוד. מספריה: "מעשה בפרוכת", "שיר הגדי", "יש לי סוד", "בחלומי", ועוד. נפטרה בשנת 1984.

נשיר - ערש לאלישבע

נומי, נומי, בבתי  
אלישבע, את בתי  
נומי, נומי, נומי, נומי  
לולי, לולי לולי לולי לולי

גם אני אשכב לישון  
טיק-טיק-טק אומר ששון  
ומחר, מחר תקומי!  
לולי, לולי, לולי לולי לולי

בתי = הבת שלי

הבבה שלי גדולה  
שם יפה קראתי לה  
לה קראתי אלישבע.  
לולי, לולי לולי לולי לולי

בבתי צריכה לישון  
כך אמר לי הששון  
הוא אמר לי: כבר ורבע!  
לולי, לולי, לולי לולי לולי

בבתי = הבבה שלי



Еліезер та морква



אָץ וַרץ הַבֶּהב הַכֶּלֶב  
אַל הִבַּת לַעֲזֹר.  
אַחַת־שְׁתִּים - פֶּשֶׁט רַגְלִים  
וּמִשְׁכוּ בַּגֹּזֵר.

מִשָּׁף בַּגֹּזֵר, מִשָּׁף בַּגֹּזֵר -  
אֵין כְּמוֹהוּ גֹזֵר!  
מִשָּׁף יְמִינָה, מִשָּׁף שְׁמאַלָּה -  
אֵין הוּא זֶז הַגֹּזֵר!

אָץ וַרץ חֲתוּל מִיָּאוּ  
אַל הַבֶּהב לַעֲזֹר.  
אַחַת־שְׁתִּים - פֶּשֶׁט רַגְלִים  
וּמִשְׁכוּ בַּגֹּזֵר.

מִשָּׁף בַּגֹּזֵר, מִשָּׁף בַּגֹּזֵר -  
אֵין כְּמוֹהוּ גֹזֵר!  
מִשָּׁף יְמִינָה, מִשָּׁף שְׁמאַלָּה -  
אֵין הוּא זֶז הַגֹּזֵר!



אָץ עַכְבָּר אַפֵּר הַשָּׁכֶם  
אַל לָקִיק לַעֲזֹר.  
אַחַת־שְׁתִּים - פֶּשֶׁט רַגְלִים  
וּמִשְׁכוּ בַּגֹּזֵר.



מִשָּׁף בַּגֹּזֵר, מִשָּׁף בַּגֹּזֵר -  
אֵין כְּמוֹהוּ גֹזֵר!  
מִשָּׁף יְמִינָה, מִשָּׁף שְׁמאַלָּה -  
וַיֵּץ אַ הַגֹּזֵר!



# לויז קיפניס אליעזר ויהגזר

**מ** י רוֹצָה, רוֹצָה לשמע  
מעשה בגזר!  
זרע אותו בגן־הירק  
סבא אליעזר.

גזר, גזר, גזר, גזר -  
אין כְּמוֹהוּ גזר!  
זרע אותו בגן־הירק  
סבא אליעזר.

פעם בא אל גן־הירק  
סבא אליעזר.  
אחת־שתים - פֶּשֶׁט יָדַים  
ומשך בגזר.

משך בגזר, משך בגזר -  
אין כְּמוֹהוּ גזר!  
משך ימינה, משך שמאלה -  
אין הוא זו הגזר!

אָצָה סבָתָא אלישבע  
אל סבא לעזר.  
אחת־שתים - פֶּשֶׁטָה יָדַים  
ומשכה בגזר.

אָצָה־רָצָה אַבִּיגִיל  
אל סבָתָא לעזר.  
אחת־שתים - פֶּשֶׁטָה יָדַים  
ומשכו בגזר.

משך בגזר, משך בגזר -  
אין כְּמוֹהוּ גזר!  
משך ימינה, משך שמאלה -  
אין הוא זו הגזר!





**גְּנָה לִי**

גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!  
 כָּל צֶמַח בָּהּ צוֹמֵחַ,  
 כָּל פֶּרֶחַ בָּהּ פּוֹרֵחַ,  
 גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!  
 גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!  
 צֶפּוֹר בָּהּ מְצַפְצֶפֶת,  
 דְּבוֹרָה בָּהּ מִיץ אוֹסֶפֶת,  
 גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!  
 גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!  
 אֶצֵּא לִי בָּהּ לְשׁוֹחַ,  
 אֲשֶׁב לִי בָּהּ לְנוֹחַ.  
 גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!

**לִי = я мене**

**בָּהּ = в ній**



*Витиши у зошит слова, що відповідають на питання "що робить?"*

*Познач слова, які закінчуються на ן.  
 Пригадай, як вимовляються такі склади на кінці слова?*



לויז קיפניס



לויז קיפניס

נולד באוקראינה בשנת 1894. עלה לארץ בגיל 19. למד בבצלאל ועסק במשך שנים רבות בהוראה ובכתיבת יצירות לילדים. שיריו לילדים הפכו זה מכבר לקלאסיקה ישראלית, במיוחד אלה הקשורים בחגים ובנופי הארץ. "אליעזר והגזר", "המטריה הגדולה של אבא", "מעשה באפרוח שהלך לחפש אם אחרת" הם מעט מ-2500 היצירות שכתב. בשנת 1978 קיבל את פרס ישראל לספרות ילדים. נפטר בשנת 1990.

הצבעונים



מי לא יכיר אותנו  
פּרְחֵי הַצְּבֻעוֹנִים?  
גַם כְּתָר, גַם גְּבִיעַ  
יֵשׁ לָנוּ, אֲדָמוֹנִים.  
וְלָמָּה זֶה עָלֵינוּ



עַל כָּל גְּבֵעָה סְבִיב?  
בְּשׁוֹרָה טוֹבָה בְּפִינוּ  
כִּי בָּא, כִּי בָּא אָבִיב!



# Урок 60 Хаїм Нахман Бялік



## קו צפור

קו לצפור  
בין העצים,  
ובקו לה  
שלוש ביצים.  
ובכל ביצה -  
הס, פן תעיר! -  
ישן לו  
אפרוח זעיר.



Випиши у зошит слова,  
в яких є літера צ

## דוב

בא, בא - מי הבא?  
דבא, רבא, רברבא!

צועד צעד והתרפות,  
כבד בשר, כבד כפות.

בא, בא - פרוך הבא,  
דבא רבא, רברבא!

Випиши у зошит 1 і 3 стовпчики.  
Яка літера часто повторюється у записаних словах?







בִּיאָלִיק חַיִּים נַחְמָן

חיים נחמן ביאליק נולד באוקראינה, בז'טומיר בשנת 1873. השתתף בייסוד הוצאות ספרים בחו"ל ובארץ, ערך ועיבד סיפורי מקרא, מדרשים, אגדות ותרגומי ספרים לנוער. כתב שירים, אגדות ופזמונים למבוגרים ולילדים. מספרותיו: "שירים ופזמונות לילדים", "מאגדות המלך שלמה", "אלוף בצלות ואלוף שום", "ויהי היום" ועוד. נפטר בשנת 1934.

**בַּדְּבָדָה**



בַּדְּבָדָה, בַּדְּבָדָה,  
רַדְדָה, עֲלֵה, עֲלֵה וְרַדְדָה!

מַה לְמַעַלָּה?  
מַה לְמַטָּה?

רַק אֲנִי,  
אֲנִי וְאַתָּה.  
שְׁנֵינוּ שְׁקוּלִים בַּמֵּאזְנִים  
בֵּין הָאָרֶץ לַשָּׁמַיִם.

**מֵאֲזָנִים**



# Урок 59 Слова-сестрички



מה שלומך? —  
 נהדר! ואצלך? —  
 ..... —  
 דרישת שלום לדני! —  
 לאנה! ..... —

סבבה	?	ד"ש
------	---	-----



נא = בבקשה  
 מדוע? = למה?  
 מספיק = די  
 נכון = אכן  
 לבריאות = אסותא  
 להתראות = פי

Склади діалог за малюнком,  
 використовуючи слова з правого стовпчика,  
 а потім заміни їх словами-сестричками  
 з лівого стовпчика:





– זֶה שִׁי נָאָה לְיוֹם  
הַהוֹלָדֹת שְׁלָךְ!

– תּוֹדָה עַל  
מִתְּנָה יָפֵה!  
סוּ סוּ לָךְ!

1. Знайди слова-сестрички у діалозі.  
Затиши їх у зошит за зразком:

תּוֹדָה = סוּ סוּ

2. Підбери слово-сестричку до кожного  
з поданих слів:

עֵץ, פֶּז, חֵבֵר, חֶמָה, זָהָב,  
אֵילָן, יָדִיד, שְׁמֶשׁ

3. Склади речення з ними.

# Урок 58

[פ] [פ] [ף]



## Пе, фе, пе софіт

Позначення глухих приголосних  
звуків [П] та [Ф] в кінці слів

Придумайте у групах цікаву історію. Дайте їй назву.



פִּיל אָפּר, אָפּרוּחַ, עָפֶר, גִּ'רָפָה, קוֹף  
פֶּסֶנְטֶר, קְסִילוֹפוֹן, תֶּף  
סָפֶל, פֶּף, כְּפִית, קָפָה, סָפָה, סָפָסֶל



הפועל **דָּפַק** בפטיש. הוא מתקן את השרפרף.  
בקפסה שלו יש הכול!



ילדים רָכְבוּ על אוֹפְנִים.  
יוֹסֵף רָדַף אַחֲרֵי אָסָף.



# פ פ פ

אָפּ, גּוּפּ, פּוּה, כּוּף-יָד, מְרַפֵּק

**פְּנִים = פְּרָצוּף**



עֲמַד זְקוּף! גַּב זְקוּף כְּרִיא לַגּוּף!

מה לובשים בחורף?

*Відповідь записи у зошит.*



צְעִיר, גּוּפִיה, אֶפְדָּה, כְּפָפוֹת, מַגְפִּים.



# Урок 57

## Пе софіт

Позначення глухого приголосного звука [פ] в кінці слів

[פ]

?



Пригадай назви оголосок. Які з цих оголосок є у словах:



פ	פֶּתַח	←	תֵּטֵף
פ	קֶמֶץ		
פ	סָגוּל		



עוף = צפור

יְנֻשׁוּף הוּא עוֹף בְּעַל עֵינַיִם גְּדוֹלוֹת. הוּא יְכוּל לְרַאוֹת בְּחֻשָּׁף.  
בְּגוֹף הָעוֹף יֵשׁ כְּנָפַיִם, וְהוּא יוֹדֵעַ לְעוֹף.  
הַפְּשׁוּשׁ הֵיא צְפוּר שְׂגָרָה בְּיִשְׂרָאֵל כָּל הַשָּׁנָה.

Знайди речення, в яких є назви пташок.  
Затми їх у зошит.



Розкажи про пташок, яких ти знаєш.  
Яка пташка є символом миру?





Пригадай назви літер, з яких починаються слова:



Прочитай назви цих літер:



זֶה עֵץ שְׂזִיף.  
עַל הָעֵנָף שֶׁל הָעֵץ יֵשׁ עֲלִים, פְּרָחִים אוֹ פְּרוֹת.  
יוֹסֵף קָטַף פְּרָחִים שֶׁל שְׂזִיף.

Витиши в один рядок слова з літерою **pe**,  
а в другий слова з літерою **pe sofit**.

Порівняй написання цих літер на початку  
та в кінці слів.



# Урок 56

## Цаді- цаді софіт

Позначення глухого приголосного  
звука [צ] на початку, в середині  
та в кінці слів

[צ] [ץ]



כָּל קוֹץ – בְּמִדְבָּר פָּרַח (בן אמוץ 771).

Коли так говорять? Чи знаси ти  
подібне українське прислів'я?



Дитяча група, м. Рішон ле Ціон, 1 алія

מִי שְׁנוּלַד בְּאֶרֶץ וְגִדַּל בָּהּ –  
קוֹרְאִים לוֹ "צֶבֶר".

רְפָאֵל סְפוֹרְטָה

## כָּל הָאֶרֶץ דְּגָלִים

Про яке свято йдеться у вірші?  
Обери правильну відповідь і запиши її у зошит:

סְכּוֹת, יוֹם הָעֵצְמָאוֹת, לֶג בְּעֵמֶר

Знайди на с. 112-113 слова із літерами

Цаді та Цаді софіт.

Запиши їх у два стовпчики.

Перевір себе!

כָּל הָאֶרֶץ – דְּגָלִים,  
עַם רוֹקֵד גָּלִים, גָּלִים.  
עַם שְׂמַח, טַף צוֹהֵל –  
חַג הַיּוֹם לְיִשְׂרָאֵל.







# צץ



מגהץ, חלצה, חצאית, צעצוע



צוהרים הם אמצע היום. באמצע – מחויץ ל...



אצל צלם יש מצלמה. הצלם צלם את הצפרדע לשעשוקה בפנציה.



צבי יצא לחצר ומצא בוץ של צפור.



צבע צבע רק חצי גדר בצבע צהוב. הוא עצל.



**Цаді софіт**

Позначення приголосного глухого звука [צ] в кінці слова



Придумайте в парах історію про Цві. Вам допоможуть такі слова: **קפץ, ביץ, רסץ**  
Чи траплялось подібне з вами? Розкажіть про це.



מתי פורח הצמח בקצור?  
צבעוני פורח באביב.  
קבצלת וצפורני - הקתול פורחים בקיץ.  
קרצית פורחת בקטו.  
ומה בחורף? בעציץ!

Які квіти квітнуть улітку?  
Відповідь запиши у зошит.  
Підкресли літери **Цаді** та **Цаді софіт**  
у словах.



Обери п'ять слів із літерою **Цаді софіт**  
на с.110-111 та запиши їх у зошит.





ץ

ץ

עֵץ

מֵיץ

קֶמוּץ



Пригадай назви оголосок.  
Назви слова з цими оголосками.

ט	קֶמֶץ
ט:	חֶטֶף קֶמֶץ
...	קֶבוּץ



עֶכָּבֶר

עֶכָּבֶר לָבֵן טֵיִל בֶּבֶן  
פָּגַשׁ חֲתוּל שָׁחַר.

רָץ רָץ רָץ רָץ

רָץ רָץ רָץ

וְ...הוֹפ! נִכְנַס לַחֹר.

דְּתִיָּה בֶן-דוֹר



# Урок 54

## Ламед

Позначення приголосного  
звука [Л] у словах  
(як в українській мові [Л])

[ל]



אורי סלע



– דלית דלית, איפה היית?  
דלית דלית, ומה עשית?

– טיילתי לי ברחוב שמגר,  
כי חברי הטוב שם גר.



– דלית דלית, איפה היית?  
דלית דלית, ומה עשית?

– שתייתי תה מן הקומקום  
ולא עשיתי כלום כלום כלום.

### דלית דלית

– דלית דלית, איפה היית?  
דלית דלית, ומה עשית?

– הלכתי לחנות עם רות,  
לקנות גלידת וניל עם תות.



– דלית דלית, איפה היית?  
דלית דלית, ומה עשית?

– יצאתי לי אל הגנה,  
השקייתי צרוגה קטנה.



Де була Даліт?  
Що робила дівчинка?



# שיעור 54



בלי - דלי  
 ילד - ילדה  
 חלב - חלה  
 שלום - אלוון  
 אילן - אלוון



למד

בלון - וילון - מלון



מלח - מלח - מלך



ל	ל	ל	ל	ל	ל
בצל	אבל	כל	מלא	למה?	לי
גמל	גדול	על	הלך	לבו	לא
גוזל	כחול	של	חולה	למד	לב
שויעל	אכל	קל	לילה	לחש	
אגודל	גדל	גל	לולב	לקח	
דגל	נפל	טל	סלט	לפני	
רגל		סל	נעלים	למטה	
חול	מעל	פיל	מלפפון	למעלה	
חתול	אתמול	בול	גלידה	לוח	
חציל		לול	טלית	לחם	
מעיל			מזלג	לשון	
גלגל			דלת	ליצן	
פלפל			כלב	לימון	
			חלצה	לויטו	
				לחמניה	

Спишіть речення.  
 Підкресліть літеру **ain** у словах.  
 Перевірте один одного!

Прочитайте у парах групи слів.  
 Складіть з власні речення з деякими з них.



הזחל זחל על החול ונפעלם.  
 לטליה יש שער חלק, לא מתלתל.

# Урок 53

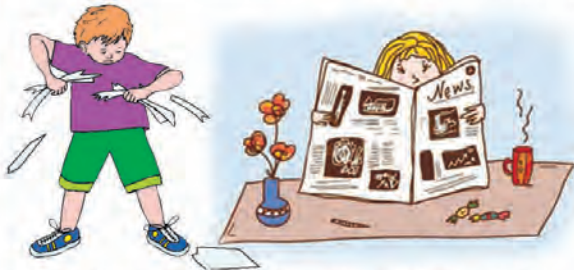
[ע]



## Аін

Позначення дзвінкого гортанного приголосного звука [א] у словах (немає в українській мові)

?



עזי קרא בעתון ספור מענין.  
עוז קרע עתון ישן.



בחדש אדר חוגגים את חג הפורים.  
הגנו עדר את האדמה במעדר.



אני עני.



אושר - עושר



## עבדים היינו

מן ההגדה של פסח

עבדים היינו, היינו  
עַתָּה בְּנֵי חוֹרֵין, בְּנֵי חוֹרֵין  
עבדים היינו  
עַתָּה, עַתָּה בְּנֵי חוֹרֵין  
עבדים היינו  
עַתָּה, עַתָּה בְּנֵי חוֹרֵין, בְּנֵי חוֹרֵין!





ע	ע	עו	ע עי	ע עו	ע ע	ע	ע	ע
גזע	שבוע	עוגה	עם	עוד	עז	ענק	עד	ען
רגע	אופנוע	עוגיות	עברית	עפר	עט	עבודה	מעט	עשן
פצע	צעצוע	סעודה	עתון	שעון	ערב	ענבים	עין	שער
צבע	צפרדע	שעועית	עפרון		רוצה	עפיפון	עכבר	הפתעה
כובע	קטנוע		גרעין		רעב	עטיפה	עגבניה	עני
אמצע						ערוגה	נער	עצוב
נע						רעשן	רעש	עשיר
נדע						פעמון	שער	עבד
נסע						מעטפה	טבעת	עבר
צבע								ענה
שמע								עדר
								עמד

Прочитайте у парах групи слів. Оберіть декілька слів із таблиці.  
Складіть з ними власні речення за зразком:

עֵפֶר הָיָה עֲצוּב, כִּי אָבָא נָסַע.

עָמוּס עוֹז הַסּוֹפֵר הִדוּעַ. הוּא כָּתַב סְפוּרִים בְּעִבְרִית.



Запишіть власне речення у зошит.  
Підкресли літеру айн у словах.  
Перевірте один одного.

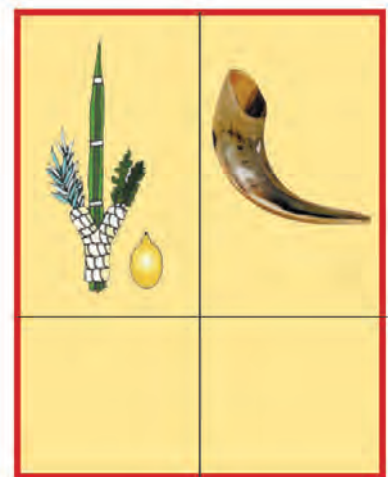
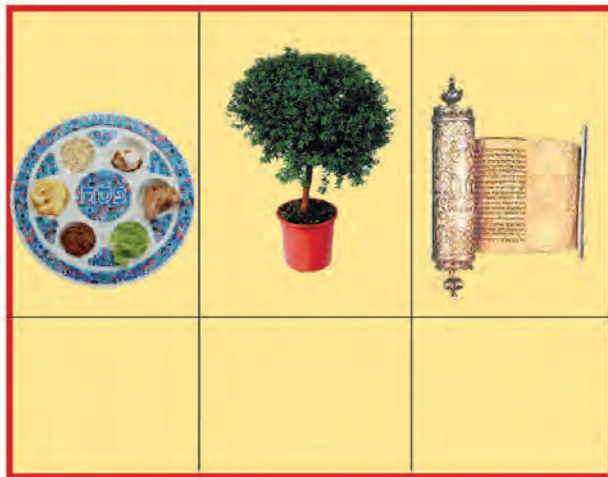


# Урок 52      Повторення



מה אומרים בתג?

פסח	טו בשבט	יום הכפורים	סכות	שמחת תורה
ח	מ	ח	ג	ש



תנו תשובות. כתבו אותן במחברת.



— מה חוגגים בחדש תשרי?  
 — בחדש תשרי חוגגים את ראש השנה, יום הכפורים וגם חג הסכות.

— איזה חג חוגגים בחדש ניסן? חג פורים או חג הפסח?



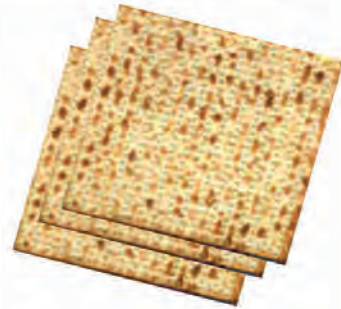


# תּוֹרָה



## איזוה סג אָני ?

- אָני סג סמְצוֹת.
- אָני סג סְאָבִיב.
- אָני סְאָ בְּחֻדֶשׁ אֶדְר.
- אָני סג סְאוֹר.
- אָני סג סְפֵן סוֹרָה.



(שְׁמֵחַת תּוֹרָה, סְנִיפָה, פּוֹרִים, פֶּסַח)



*Затиши відповіді за зразком:*

סג סְאוֹר זָה...  
בְּחֻדֶשׁ אֶדְר סְאָ סג...

*Замість крапок впиши назви єврейських свят.*



# Урок 51

[ג] [ז]

## Гімель Заін

Позначення дзвінких приголосних  
звуків [Г] та [З] у словах  
(як в українській мові [Г] та [З]) ?



זָה אִישׁ זָר. הוּא גָר בְּאִירוּפָּה.

זֹאת גִּירָפָה. הִיא גָּרָה בְּאֶפְרָיקָה.

— אֵיפֹה גָר גְּזֹר?  
— גְּזֹר גָר בְּתוֹךְ הָאֲדָמָה.



הגור גָּנַב אֶת הַנְּקִיטָה.  
הגור מְכַשֵּׁשׁ בַּזָּנַב כִּשְׁהוּא שֹׁמֵחַ.

זָמַר



זָמַר



Придумай два речення  
з цими словами.



# שיעור 51



## זוג

שניים שנמצאים ביחד: זוג מגפיים וזוג גרביים, וגם זוג כפפות.



יד, יד – זוג ידים,  
אוזן, אוזן – זוג אוזניים.



הזנג מזיג את הזוגית.

Затни у зошит слова, в яких є літери гімелі та заін.



# Урок 50

[ג]

## Гімель

Позначення дзвінкого приголосного  
звука [ג] у словах  
(як в українській мові [Г])



איזה בית נמוך? איזה בית גבוה?



- איפה אתה גר?
- אני גר ב...
- איפה את גרה?
- אני גרה ב...



## ברכות

שנה טובה!

חג חנוכה שמח!

חג פורים שמח!

פסח כasher ושמח!



מתי אומרים?



גִּגְגוּ  
גִּגְגִי  
גִּגְגִי



גִּגְגוּ  
גִּגְגִי  
גִּגְגִי

ג

ג

ג	ג	ג	ג	ג	ג	ג
דָּאג	גִּג	חֲגוּרָה	אָגָס	גְּבִיחָה	גִּבְנֵי	גִּב
דִּיג	חֲג	הַצְּגָה	נָגַר	גּוֹפִיָּה	גִּמְדוּ	גִּם
מְחוּג	דָּג	הַגִּיגָה	מָגַשׁ	גִּנְנֵת	גִּמְר	גִּו
נְהָג	זוּג	מִגְבֵּת	סָגַר		גִּדְר	גִּר
		מִגְפָּיִם	פָּגַשׁ		גִּפְרוּר	גִּיר
			הָגָה		גִּזָּר	גִּוּר
			אָגוּז		גִּרְב	גִּדִי
					גִּפּוֹן	
					גִּשָּׁם	
					גִּשָּׁר	
					גִּנָּה	
					גִּבִּינָה	
					גִּבְרֵת	



מי יש בגן? מי יש בגן חיות? מה יש בגן?

Відповіді записати у зошит.

הדג דג לו דג

הדג דג לו דג לחג :  
גם שלשום הוא דג לו דג,  
גם אתמול הוא דג לו דג,  
בכל יום הוא דג לו דג,  
ובסוף יהיו דגים לחג!



# Урок 49

[א]

## Алеф

Позначення глухого гортанного приголосного звука [א] у словах (немає в українській мові)

מי יוצא דופן?



אפונה, אָנָּס, תפוח-אדמה, קשוא ?



אבטיס, אפרסק, פרום, תאנה ?



מה ?	
אני	אני
את היא	אתה הוא
אוהבת	אוהב
את ה...	



אהובה אוהבת את האפרסק.

אחרון אוהב את האבטיס.

Побудуйте діалог у парах за даними запитаннями:



- מה את אוהבת?

- מה אתה אוהב?





א		אי
תא	הוא	בנאי
כסא	היא	כבאי
סבא		
סבתא	בא	
רופא	נצא	
מטאטא	מצא	
	צמא	
בריא	קרא	

א אי		א או א		א א		א א א	
אי	אם	אנייה	או	את	אם	אני	אנו
תצאית	אמא		אופה	אחד	אש	אתה	אדם
סנאי			אופנים	אפס	את	תאריך	אפר
			תאומים	נאה		אף	ארץ
			אוקב			אבא	
			אוהבת			אנז	
						דאר	אח
						אחת	אחות
						אחת	אביב
						פאב	ארון
							חמאה
							תאבון



ארייה זאב



Побудуйте у парах діалог за малюнком.  
Вам допоможуть слова:

פאן = פה

איפה? איך? מאין? איזה? פאן.



# Урок 48

## Сін та самех



[ש] [ס]

Позначення глухого приголосного звука [С]



פיוט לשמיני עצרת

שִׁישׁוּ וְשִׁמְחוּ  
בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה.  
וְתָנוּ כְּבוֹד לַתּוֹרָה.



שִׁישׁוּ וְשִׁמְחוּ  
הוּ, שִׁישׁוּ וְשִׁמְחוּ,  
הוּ, שִׁישׁוּ שִׁישׁוּ  
בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה.

שִׁישׁוּן = שִׁימְחָה



בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה שָׂרִים וְרוֹקְדִים? מַה הַתּוֹרָה בְּבֵית הַכְּנֶסֶת.

Продовж розповідь за малюнком.  
Допоможі слова можеш знайти на ст.83







שם

oè

שֵׁן סָמָד

ש	ש	ש
חִפּוּשׁ	בָּשָׂר בוֹשֵׁם מְשֻׂרָד	שְׂמִימָה שְׂחָה שְׂפָם שְׂשׂוֹן שְׂמִימָה שְׂמִיכָה



בוֹשֵׁם



סָמָד



נְשׂוֹן שֵׁם בָּשָׂר וְסָמָדִים בְּסִיר.



מְנַשֶּׁה שְׂחָה בְּבִרְכָה, וְשָׂרָה שְׂחָתָה בַּיָּם.



הַסְפִינָה לְשָׂה בַּיָּם.

הַסִּירָה לְשָׂה בְּנֶהָר.

נְסִים לְשָׂה בְּסִירַת מְפָרֵשׁ.

Прочитайте по черзі речення у міні-групі.  
Виберіть по два речення та уважно витишіть їх.  
Перевірте один одного!



Сін

Позначення глухого приголосного звука [С]



דַּתִּיָּה בֶּן דּוֹר

שִׁיר שֶׁמַּח שָׂרָה שָׂרָה  
יֵשׁ לָהּ שֶׁמֶשׁ וְגִיטָרָה  
שֶׁמֶשׁ יָהּ וְגַם אוֹרָחַ  
שָׂרָה שָׂרָה שִׁיר שֶׁמַּח.



מִשְׁחָק

זֶה מִשְׁחָק מְחֻבָּר? יֵם. בּוֹ מִשְׁחָקִים לְשִׁי, שְׁמֻחָה  
וְשִׁשׁוֹן.  
בּוֹ מִשְׁחָקוֹת שִׁירָה וְשָׂרָה. הֵם מְחַפְּשִׁים...



שִׁחָה:

- ?יִפָּה שִׁירָה?
- הֵנָּה, פֹּה!
- ?יִפָּה לְשִׁי?
- הֵנָּה, שָׁם!





שָׂרָה

10



ש

ש



שִׁיר

ש	ש	ש	ש	ש
כָּבֵשׁ	מְשַׁחֵק	שָׂמַח	שָׂדָה	שָׂק
חִיפָּשׁ			שָׂפָה	שִׁיחַ
			שִׁיחָה	
			שָׂחַק	



שָׂרִית קָטְפָה פְּרָחִים בְּשָׂדָה.

כָּבֵשׁ בְּדִיר. שָׂם יֵשׁ שָׂחַת בְּשָׂק.



# Урок 46

[ש]

## Шін

Позначення глухого приголосного звука [Ш]



— נָשָׁן יָשָׁן ?  
— כּוֹן. נָשָׁט בְּבִקְשָׁה!



**הס! = נָשָׁט!**



— מְתֵי שׁוֹשְׁנָה קָמָה בְּבִקְרָה ?  
— שׁוֹשְׁנָה קָמָה בְּ \_\_\_\_\_ בְּבִקְרָה !

— מְתֵי שׁוֹשְׁנָה יּוֹנְשֶׁת בְּפִתָּה ?  
— שׁוֹשְׁנָה יּוֹנְשֶׁת בְּפִתָּה בְּ \_\_\_\_\_ בְּבִקְרָה !



# שיעור 46



7

9

3



נש  
e



ש	ש	ש	ש	ש	ש
נש	בבקשה	שושנה	קשה	שירים	שורה
שש		שמשיה	יושב	שפנים	שרה
חמש		שרשרת	ישן		שפן
שמש		יושבת	חושב		שבת
בקש		ישנה	מחשב		שקט
קדש					שתים
שורש					שמונה
					שם
					שן
					שר
					שיר
					שב
					שבי
					שבו



Розгляньте та порівняйте ці малюнки. Розкажіть, як потрібно поводитись у такій ситуації. Побудуйте у парах діалог. Вам допоможуть слова із таблиці.

Знайдіть у таблиці слова на позначення цифр. Продиктуйте їх один одному та запишіть у зошит.



# Урок 45

[ט] [ת]

## Тет і Тав

Позначення глухого приголосного звука [T]



ת		ט		
[th]	תַּזְמוּרַת מְצַיֶּנֶת תִּמְרָר מְמַהֶּרֶת	[t]	טוֹבִיָּה הַצֵּטָוֶן	סָרַט טוֹב
תִּרְמוֹס		קוֹנְצֵרְט		

Усно опиши ситуації, зображені на малюнках.  
Спиши з таблиці словосполучення. Підкресли літери תּוֹ i טִית



סְנֵיטֶר - פִּסְנֵיטֶר

טִיחַנַּת קִמַּח - תִּחְנַת רִכָּבֶת

Вимови та порівняй слова та словосполучення.  
Що спільного або відмінного у вимові та на письмі?





טת

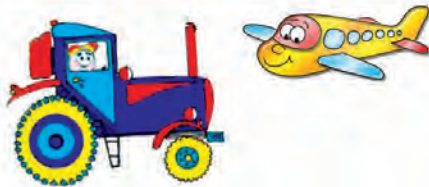
טת

טית תו



מיריק שגיר

טו טו טו



טו טו טו  
הביטו - טו

טו טו טו  
הביטו - טו

טו טו טו  
הביטו - טו...

מתרחקת הרפבת  
הרפבת מתרחקת

מתקרבת הרפבת  
הרפבת מתקרבת



Побудуй розповідь. Тобі допоможуть слова із таблиці:

<p>נכנסת, בודקות, תופרים</p>	<p>קטו, קטנות, טוב, טובה</p>	<p>רפבת, קביות, קטר, קרון, מחט, חוט, טרקטור, מטוס, פרטיס, כפתורים</p>	<p>ב, ז, זו, הנה</p>
----------------------------------	----------------------------------	---	----------------------



# Урок 44

[ט]

## Тет

Позначення глухого приголосного  
звука [T]



בַּטֶּבֶת יוֹרֵד מִמָּטֶר קָטָן וּמָטֶר הַזָּק.  
בְּרָחוֹב רָטוּב.  
טָפוֹת רָטְבוֹת מְטַפְטְפוֹת.

מה צְרִיךְ? (פֶּטְרִיָּה, מְטֶרִיָּה)

מָתִי זֶה קוֹרֶה?





# שיעור 44



ט	ט					ט
סט	מטריה	טוסטר	מטבח	קטר	חטה	טרי
חוט	פטריה	טרקטור	ממטר	קטן	מטה	טפה
מחט	קיטנה		סרטן	בטן		טוס
				מטוס		טיס
				רטוב		טבח
				מטר		



Побудуй речення з даних слів:

טס, טיס, מטוס, ב. טרי, טבח, מטבח, ב, מרק, מכין, ו, טוב.



Побудуй словосполучення та речення з поданих у таблиці слів і доповни їх за потреби іншими словами. Запиши їх у зошит.



**Мем  
мем-софіт**

Позначення приголосного  
звука [М] на початку, в середині  
та в кінці слів

**מה הם רוצים?**



רם רוצה תירס חם.  
מררם רוצה מסכה יפה.  
חיים רוצה ממפקים מתוקים.

ספרו:

- מה רוצה רם ?
- מה רוצה חיים ?
- מה רוצה מררם ?



חג פורים, חג פורים,  
חג גדול ליהודים!  
מסכות, רעשנים,  
שיר ורקודים!  
הבה נרעשה:  
רשרשר!  
ברעשנים!

ליון קפנים  
חג פורים



חג פורים, חג פורים,  
זה אל זה שולחים מנות.  
מחמדים, ממפקים,  
מתק מגדנות.  
הבה נרעשה:  
רשרשר!  
ברעשנים!



מם

מם



מים  
מדחם  
מספרים  
צמוקים  
מכנסים  
קמקום



מי קף מדבר?

זום - זום  
פום - פום  
בום - בום



# Урок 42

[ם]

## Мем софіт

Позначення приголосного звука [M] в кінці слів



רְבִים	יְחִיד
יְדִים	יָד
פְּרָחִים	פֶּרֶחַ
בְּרוּזִים	בְּרוּז
כּוֹכְבִים	כּוֹכֵב



מִירֵיקָ שְׁנִיר



**יּוֹנָה וְיּוֹנָה**



יּוֹנָה וְיּוֹנָה, יּוֹנִים.  
שְׁנָה וְשְׁנָה, שְׁנִים.  
בַּיִת וּבַיִת, בָּתִּים.  
זַיִת וְזַיִת, זַיִתִּים.  
סֵפֶר וְסֵפֶר, סֵפָרִים.  
אָמָא וְאָבָא, הוֹרִים.



*Витиши із тексту слова з літерою мем софіт.  
Стиши два речення на вибір.  
Перевір себе!*





**ם**

**ס**

**מם סופית**

צוקרים	בכורים תחתונים	כתם הורים כרם פנים פורים מדתם	ים יום דם נס צם קס חם הם חום חום
--------	-------------------	--	---



דן צם ביום פפור.



רם נם.



רם ודן חברים. הם ידידים.



רם קם.



חבר = ידיד  
חברים = ידידים



Назви якого кольору?



# Урок 41

## Самех

Позначення глухого приголосного звука [C]

[ס]



סביון – סביבון

ספּר – ספּרִיָּה

חסד – חסידָה



הסופר קיפנים פתב ספּר נהדר!



בית כנֹסֶת

סדר פּסח

סבֹות

חגֻבָה

# נשיענור 41



ס

0

ס	ס	ס
הס	חסה	סוד
פוס	סוסה	סניח
סוס	מסוק	סיר
הדס	מסרק	סירה
חומוס	כרסה	ספה
	מספר	סכה
	פסנתר	סכין
	מסכה	סדין
	הפסקה	סבון
	מסננת	סנור
		סודר
		ספינה

סמך



Витши у зошит із таблиці слова на вибір, що називають види посуду, їжи, або засобів пересування.



מה בתמונה? מי בתמונה?



הס! \_\_\_\_\_ נה!

# Урок 40

## Заін

Позначення дзвінкого приголосного  
звука [з]

[ז]



### התזמרת.

תזמרת נהדרת ברחוב מנ?נות.

דני מנצח מצוי?ן!

רוני- זמר בפנור. רוני הכי רזה.

דב רב-כח בנצוץרה! דב הכי חזק!



Знайди у тексті отис музикантів.

Затиши у зошит, які вони.

?



זקה תופרת יפה!  
ידיה ידי זקב.

פינוקיו מחזיק ?ת המפתח זקב.





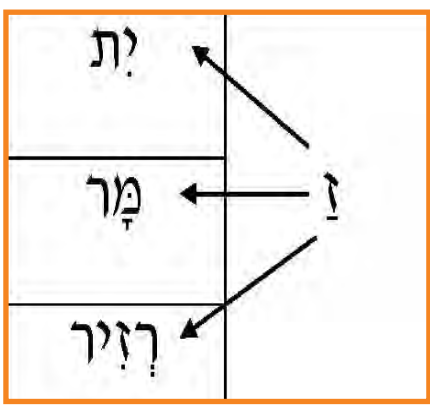
# שיעור 40



ז  
ז

זו	זה
זר, זבוב, זפירה, זקית, זכוכית, רמזור, פרז, פרז, חרוז	

Прочитай слова.  
Побудуй можливі речення та зашиши їх у зошит.



ברכת-המזון



# Урок 39

## Пе, фе

Позначення глухих приголосних  
звуків [П] та [Ф]

[פ] [פ]




תּוֹפֶרֶת תּוֹפֶרֶת \_\_\_\_\_ הַכֶּפֶתוֹר.  
קפּוּד תּפֶר \_\_\_\_\_ הַתּפּוּסִים?



צִפְרָדַע: \_\_\_\_\_ גָּרָה?  
קִרְפָּדָה: \_\_\_\_\_ גָּרָה פֹּה.  
צִפְרָדַע: \_\_\_\_\_ פֹּה ?  
קִרְפָּדָה: \_\_\_\_\_ בְּחִיפָּה!

Затпиши у зошит слова.






פ \ ק

↓

ת	?	?	ר
---	---	---	---

↑

ב \ פ







**פכ**  
פפ

פ												
פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ
פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ



פירות



תפוח



גפן



תרופה



מפתח



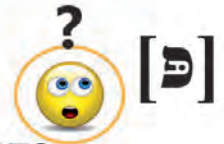
גפרור



# Урок 38

## פע

Позначення глухого приголосного звука [פ]



פ

פ

פ פ



פֶּנֶשׁ



פֶּתֶד



פֶּתַח



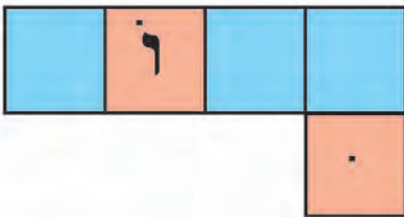
	-	ר



פֶּתֶר



# שיעור 38



פ														
פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ
פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ



Які звуки у словах не позначені буквами?

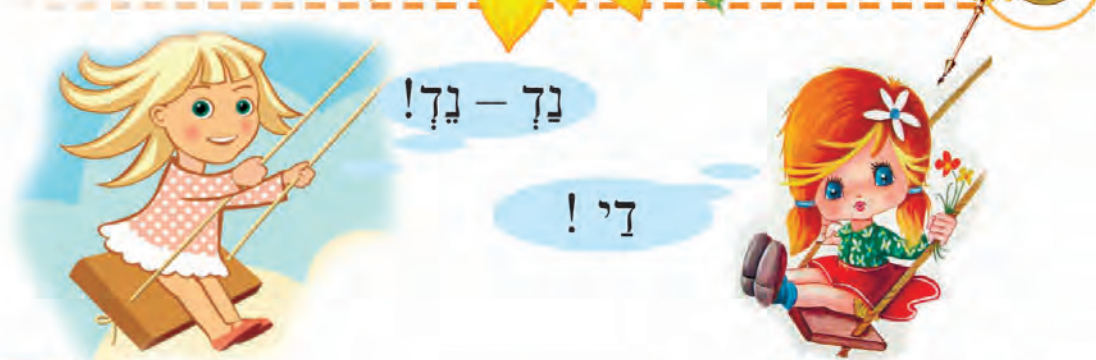


Далет

Позначення дзвінкого приголосного звука [Д]



בְּקוֹד בְּחִמְנִית



דינה ודבורה יחד בְּנִדְנָדָה. הן חֲבֵרוֹת?

יד רוֹחֶצֶת יָד (ראש א"ש מיל' 103)

Коли так говорять?  
Чи знаєш ти подібне прислів'я українською мовою?

חידה

? מי דומה ל?





ד ד ד ד ד



רד	ד
ת?	
??	

רור	ד
בורה	

בון	ד
בדבון	

ב	דו
ד	
דה	

ב
י
פ
דו
ור
חד
ד
יר
ח
כב
ק
ריקו
תר
מחד



מה בַּחֲדָר? מי בַּחֲדָר?  
 בַּחֲדָר לֵב וְדִינָה.  
 לֵב חֲדָד ? תַּת הַ? רֹוֹן בַּמְסַד.  
 דִּינָה רוֹקֶדֶת רִיקוֹד נֶהְדָר! הִי? רִקְדָנִית.



דימונה  
 רחוב מ. דיין, 11  
 דירה 1  
 דוד דן






# Урок 36

[צ]

## Цаді

Позначення глухого приголосного звука [Ц]

	<b>צַפְרוֹן</b>
	
	



צֵיִר מְצַיֵּר צִיּוֹר.

מיריק שניר



צָמָה



צָמוֹת

צִינּוֹר



צָר



רָחֵב



**צַחֻק**



בַּמְשַׁפָּחָה שְׁלִי,  
 אֶצְלִי בַּמְשַׁפָּחָה,  
 אֲנִי צוֹחֵק לִי-לִי, לִי-לִי,  
 אָבִי צוֹחֵק חָה! חָה!  
 אֲמִי צוֹחֵקֶת אִי, אוּ, אִי,  
 סָבִי צוֹחֵק הוֹק, הוֹק,  
 וְסָבְתִי גַּה-גַּה, גִּי-גִי  
 אוֹהֶבֶת הִיא לְצַחֻק.







צ

3

צ												
·	ן	ק	·	י	ו	·	ז	ז	ז	ז	ז	ז
צ	צו	צי	צ	צ	צו	צ	צ	צ	צ	צ	צ	צ



Пригадай, як називається ця огоlosка



צנון

צנונית



מצה



פאק



פיצה



קציצות



# Урок 35

# Повторення



- מתי הָיָה?
- .....
- מה הָיָה?
- .....
- מה קָרָה?
- .....



הָיָה הַיּוֹם, הִרְחַק הִרְחַק, הִתְנַפְּהָ, מְתוּקָהּ, וְהָיָה, מִן הַמַּחְבֵּת,  
כָּבֵד הָיְתָה בְּרַחוּב, וְחִפָּה.



Чи знаєш ти українську казку зі схожим сюжетом?  
Як вона називається?  
Порівняй українську та єврейську казки.  
В чому подібність, а в чому відмінність?



**Словниковий диктант**  
*Працюємо у парах!*  
*Назвіть вголос слова,*  
*позначені малюнками.*  
*Запишіть їх назви у зошит.*  
*Перевірте один одного.*

ר  
ר

ח  
ר



ח



ת



מ

ט



ר

ג



א

א



נ

ק



# Урок 34

[ה] [כ] [ר]

## Хет, хаф, хаф-софіт

Позначення глухого приголосного  
звука [X] у кінці слів

ח	ר	
	-	ֿ



ך	ר	
ֿ	ֿ	ֿ



ח	←	[ax]
ך	←	[ex]

רוח, קמת, קרח.  
כרד, קרד.

[x] = כ	[k] = כ
מכתב	כתבתי
הכתבה	כתובת

ח ≠ כ	←	[[k]]
		[[x]]



(רכב) ?	כ	(פכה) ?
------------	---	------------





# חכך

<p>חֹתֵךְ חֹתְכָת חֶתֶךְ חֶתְכָה חֶתִיכָה</p>	<p>חֲנוּת חֲנִיָּה חֲנָה מִחְנָה תִּחְנָה</p>	<p>חָבֵר חִבְרָה חֶבְרָה חִבְרוֹת חִבְרֵי חִיבוּר חִיבֵר מִחְבֵּר חוֹבֵרֶת מִחְבֵּרֶת</p>
---	---	---

ח ≠ כ      ←      [x]



<p>ח ≠ כ</p>	←	[yax]	
		[oax]	
		[eax]	



<p>ח ≠ ט</p>	←	[ex]	
		[ix]	
		[ox]	
		[yx]	



# Урок 33

[ק] [פ]

## Куф, Каф

Позначення глухого приголосного  
звука [К]



מְתִי?

?

פּוֹכֵב וְיָרֵחַ

בְּבֹקֶר



כָּר רֹדֵי.



קָרָח קָר.



הַתְּכִי בּוֹנֵה קֵן?  
כֵּן!



הַתֵּינּוֹק חִיָּקָה? תְּתַנּוּ? זוֹת הַבְּכוֹר.



הַתַּיָּר חִיָּקָה? רִכְבֶּת בַּתְּחַנֵּת-רִכְבֶּת.



מִקּוֹר חֵד ≠ מִקּוֹר קָהָה



קָרוֹן יָרוֹק בְּהִיר ≠ קָרוֹן יָרוֹק כְּהָה





קפ  
קפ

?	ק
	-

?	ב	כ
	..	ד



«ת - ק - ו»  
תיקון  
תקנה  
מתקון  
תיקון  
תיקנה  
מתקון  
מתקנת



תיקון

מִרְקָה תִּיקוֹן תְּתִיב הַמְכוּנִית.



תֹּרֵן הַכֶּתֶה נִיקָה תְּתִיב הַתְּתִיב.  
כֶּתֶר בַּכֶּתֶה נִיקוּ!

«נ - ק - ה»  
ניקוי  
ניקיון  
נקי  
ניקה  
ניקתה  
מנקה  
מנקה



Знайди спільнокореневі слова з літерою **куф** на с.55 та 57.  
Прочитай їх. Розкажи, що вони позначають.



מִשְׁקָה יְרוּקָה



תִּיקָה יְרוּקָה



# Урок 32

[כ]

## Каф

Позначення глухого приголосного звука [К] на початку та у середині слів



\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

בן כּמָה יוֹנָתָן ?

בַּת כּמָה רוֹנִית ?

בן כּמָה בוֹקִי ?

שָׂרָה גְלוֹזְמָן



## חֲנֻכִּיָּה לִי יֵשׁ

חֲנֻכִּיָּה לִי יֵשׁ,  
 צוֹחֶקֶת בָּהּ הָאֵשׁ,  
 וְשָׁחָה לִי בַּלָּאט  
 עַל פֶּד קֶטָן אֶחָד.  
 חֲנֻכִּיָּה שְׁלִי,  
 אוֹרֶךְ לִי הַעֲלִי!







כ												
...	ו	?	.	א	ו	.	א	:	א	א	א	א
כ	כו	כי	כ	כ	כו	כ	כ	כ	כ	כ	כ	כ

כ	כ			כ	כ
-	חֲנֻכָּה	חֲנֻכָּה רֶכֶת	תְּכִי חֻכָּה מֻכָּה מִכִּיר	כְּוֹרֶת	כָּר כְּרוּב כּוֹ כְּרִית כְּרוּבִית כִּיּוֹר כְּתוּר כִּיתָה כְּרִיכָה כּוֹכָב כְּנוֹר כְּתָב כְּכָה כְּמָה? כְּתוּבָת



Постав запитання до відповідей у діалозі:



? \_\_\_\_\_  
 כן, גִּיר כְּתָב מִכְתָּב.  
 ? \_\_\_\_\_  
 כן, גִּיר כְּתָב כְּתוּבָת נְכוּן.

# Урок 31

[כ]

## Хаф

Позначення глухого приголосного звука [X] у середині слів



ב	כ	
	-	ט

ר	ב	כ	
	ט	:	-

	כ	
	-	ט

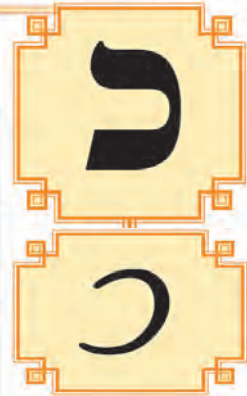
ר	ב	כ	
	ט	:	-



מוכר מוכר? ת המכנ?י?  
 מוכרת מוכרת? ת המ?כה והמכח?  
 קונה קונה? ת המכנ?י?

Що робить продавець? Що робить продавщиця?  
 Що робить покупець?





כ												
...	ו	?	.	א	ו	.	:	;	;	;	;	-
כ	כו	כי	כ	כ	כו	כ	כ	כ	כ	כ	כ	כ

כ	כ	כ		
-	מ + כו + גית = מְכוּנִית	בָּ + כָּה = בְּכָה מָ + כָר = מָכַר רָ + כַב = רָכַב מוּ + כָר = מוּכָר בָּרַ + כָה = בְּרָכָה מָ + כְּתַב = מִכְתָּב נָ + כוּן = נִכּוּן	בְּכוּר	-



ה	כ	ב
	ז	ז

ו	ו	ר
---	---	---

ב	כ	ר
	ז	ז

ר	ו	כ	ב
			ז



# Урок 30

[ח]

## Хаф софіт

Позначення глухого приголосного звука [X] у кінці слів



ת	ו	נ	מ		ח	י	ב	ה	ת	ח	ת	ד	ב	ר	ו	ד
			ט	ז	-	-	-	ך	ט	ז	-	-	ז			-



בִּבְנֵי

בְּמִדָּה



בְּרִיזָה בְּרִיזָה

בְּרִיזָה בְּרִיזָה



Затиши слова з літерою хаф софіт.  
Перевір себе!

# נשיעור 30



בָּ + רֶדֶד = בָּרֶדֶד	אָדָּד
יָ + רֶדֶד = יָרֶדֶד	הָדָד
חָ + תֶדֶד = חָתֶדֶד	
בָּ + תֶדֶד = בָּתֶדֶד	
נָ + מֶדֶד = נָמֶדֶד	



• 

ה	ו	ב	ד
-		ד	:

ת
ו

ת	ק	ו
.	..	

ו	ר
-	

• 

ה	ו	ב	ד
-		ד	:

ב	ת	ו	ד
.			:

ה	ו	נ	ה
-			-

# Урок 29

[ו] [ב]

## Вет Вав

Позначення дзвінкого приголосного  
звука [В]

Вет у середині та у кінці слів

Вав на початку, в середині й у кінці слів

ב	ו	ב	
			.

ה	ר	ו	ב	
	ט			.



ה	ו	ח	ב
	ט	-	-

י	ח
	-

	ו	ר	ב
	ט	:	-



ה	ו	ח	ב
	ט	-	-

ה	י	ח
	ט	-

ת	ב	נ	ר
	ט	ט	:

ב	ו	ה	
			.

ו	ו		י	ו
				.



	ו	ר	ו
			.

	ר	ו
	ט	ט



	וּ
	קו
	תּו



Випиши слова з літерами  
**ВЕТ і ВАВ**



**ב**  
**ב**

ב											
...	ו	?	.	א	ו	.	:	י	י	י	י
ב	בו	בי	ב	ב	בו	ב	ב	ב	ב	ב	ב



חָ + בַּר = חָבַר  
 רָ + חַב = רָחַב  
 נָ + בַח = נָבַח  
 רָ + חוּב = רָחוּב  
 מַחַ + בַּת = מַחְבַּת



ה	ר	ו	ב	ת	ו	ה	ב	ר	נ	ב
:	-			י			י	-	:	-

ה	ר	ו	ב	ת	ו	ה	ב	ת	ר	נ	ב	ת
:	-			י		י	י	י	י	:	-	



# Урок 28

[ב]

## Бет

Позначення дзвінкого приголосного звуку [Б]



בוקי



מי בין...?



רונית בבנות.

הייתי בבנות. קניתי בקניון הרבה קניות – קמח, נקניק, נקניקיה, קרקר מתוק, ירקות.

קונה  
קונה  
קוני?  
קונות

Прочитай розповідь.  
Зпампи, що купила Роніт?







**ב**

**ב**

ב												
ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב
ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב

בית



בית



ק + ב + ז = קבז	ב + ק = בקר	בת
ק + נ + ג = קנג	ב + ק = בקר	בו
	בו + ב = בובה	בין
	בי + מ = בימה	בית
	ב + ר + ו = ברו	בנק
	ב + ק + ו = בקבו	
	מ + ק + ר = מקר	



במקרר קרח קר.  
בחור? רום קרה.

## Куф

Позначення глухого приголосного звука [К]



– מִיקִי, קַח מָרֵק!  
מָרֵק מִרְקוֹת!  
– רֵק קָרֵר מִתּוֹק!

! קח  
! קחי  
! קחו

קו-קו! קו-קו-רי-קו!



קר-קר! קר-קר! קו ריק!



קָה - קָה! וְקָה-קָה-קָה!

מה קרה?

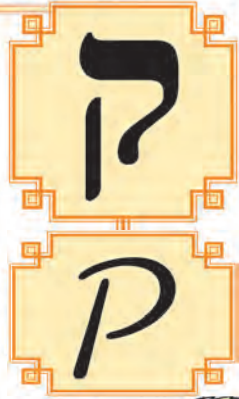


Затиши по два слова з літерою куф на початку, в середині та в кінці слова. Перевір себе!





ק												
...	ו	?	.	:	ו	.	:	:	:	:	:	:
ק	קו	קי	ק	ק	קו	ק	ק	ק	ק	ק	ק	ק



תיקון  
קרן  
מסק  
מקור  
קרן  
קרן  
קרן



קו  
קו  
רק  
ריק  
קיר  
תיק



	ו	ק		י
			:	-



ק	נ	ר	
	ז	:	-



	י	ק	ר	נ
		.	:	-

	ו	ק	מ	ק
		:	:	...



ה	ר		ק
	ז	ז	:



# Урок 26

## Тав

Позначення глухого приголосного звука [T]

[ת]



נרות

—



נר



מנורות

—



מנורה



מתי ?



מתן תורה

מתנה

נותן  
נותנת  
נותני?  
נותנות

תן  
תני  
תנו



תקריות



מי יותר מקר מ-...?

Затпиши відповідь на запитання.



ת  
ת

ת											
·	ו	?	.	·	ו	·	:	·	·	·	-
ת	תו	תי	ת	ת	תו	ת	ת	ת	ת	ת	ת

9



	ו	ת
--	---	---

ת	·	
	.	-

	ת	
	·	·

ו		ת
	.	·

ח	ו		ת
-			-

	ו	ת	ח
			ד

	ו		נ	ר	ת
			:	:	-



תה

תות

תָּמַר

תּוֹרָה

תּגִּין

# Урок 25

[ה]

## Гей

Позначення дзвінкого приголосного звука [Г] на початку та в середині слів і голосного звука [А] в кінці слів ?

ה		ה
	ֵ	ֵ

		ה
	-	ֵ

ה	ר	ו	נ	מ
	ֵ			ֵ

	ו	מ	ה	
			ֵ	ֵ

	י	ר	ו	ה
		ֵ		



מה הֵיָה ?



ה	נ	י	ר	
	ֵ		ֵ	ֵ

		ה
	ֵ	ֵ

	ו	י

	ו	י	ה
			-

מִרְהָ: " \_\_\_\_\_ , רִינְהָ!"  
 רוֹן: " \_\_\_\_\_ , רִינְהָ!"  
 רִינְהָ: "סוֹ סוֹ!"

Затвори слова з літерою ה



ה												
ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו
ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה



מה? מר?

מר  
רמה



תמה

בתמה



תנו מורה ונירה מורה.

# Урок 24



[ת]

Хет

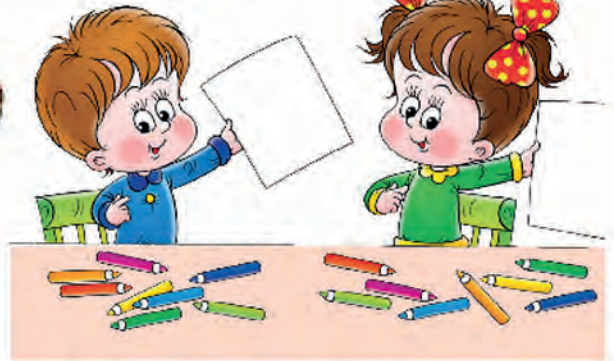
Позначення глухого приголосного звука [X]

ת ת ת

תי תי תי

תו תו!

תָּוּר ?



ת	←	נו
	←	מו
	←	רו
	←	רַי







ה

ח

ח													
...	ו	?	.	א	ו	.	:	:	י	א	א	ד	-
ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח



ר		ח
	א	א



		ח
	א	א



		ח
	א	א

	ו		ח
			א



	י		ו	נ	ח
	א	א			א



		י	ח
	א		א

ח	ו		
א			א



5



חמור







ר												
..	ו	?	.	א	ו	.	:	:	י	י	י	י
ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר



4



ר	נ
	..

		ר	
	-	:	-

ר		
	י	..

ר	
	-



ר		ר	
	-	:	-

		ר
--	--	---



ר		ו	
		י	

		ר
	י	י

ו			ר
	י	י	-

ר		
	י	י

ו	ו	ר		
		י	י	.

ר		
	י	..

	ר			מ
	י	י	:	-



מי 1? מי 2? מי 4? מי 10?

# Урок 22

[מ]

## Мем

Позначення приголосного звука [M] на початку та в середині слова



מָה נִשְׁמָע? מָה קָרָה?

מִים מִן הַמַּטְרָה



קִלְמִנְטִינָה, מִנְדְרִינָה

מִרְצִיפֵן וּמִרְגָרִינָה



צְמוּקִים, פּוּמְלָה, מִנְגוֹ



פִּמְפִיָה רוֹקֶדֶת טֶנְגוּ

מִיץ מַתּוּק, מִרְק מְלוּחַ



מִרְמֶלָדָה לְקִנּוּחַ.



יָמֵן  
יוֹמֵן  
נוֹמִי  
מְנִיָן

מִי  
מִי?  
מֵן  
מָן



מ												
...	ו	?	.	א	ו	.	:	י	י	י	ד	-
מ	מו	מי	מ	מ	מו	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ



מי?



«מב - מא»

«מאני - מאני»



«מדה - מדה»



«מ - מ»



מ

מ



# Урок 21

[נ] [ן]

## Нун нун-софіт

Позначення приголосного  
звука [Н] на початку,  
в середині та у кінці слів



תָּבַח | תְּבַח לִי...  
נִשַׁח לִי...  
נִשַׁח לִי...



תָּבַח | תְּבַח לִי...  
נִשַׁח לִי...



נִבְרָא!



...

			נ
	ט	י	י

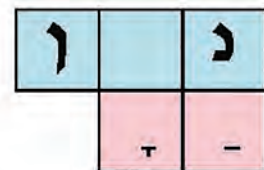
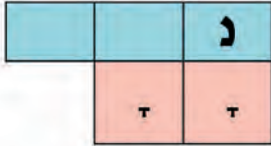
ו			
	ט	ט	

ו		י	
	ט		י

Пригадай цю пісню. На яке свейське свято її співають?



# שיעור 21

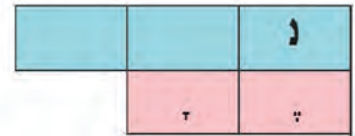


# Урок 20

[н]

## Нун

Позначення приголосного звука [н] на початку та в середині слова



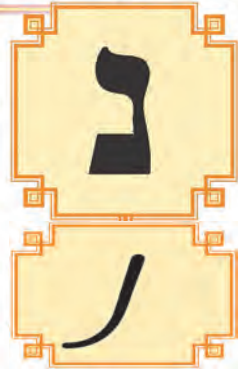
)))



Затиши, кого ти бачиш на малюнку?



# נשיעור 20



נ														
נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ
נ	נו	ני	נ	נ	נו	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ



נ	נ
נ	נ



נ	נ
נ	נ



נ	נ
נ	נ



נ	נ
נ	נ

נ	נ
נ	נ



נ	נ	נ
נ	נ	נ

נ	נ	נ	נ
נ	נ	נ	נ

נ	נ	נ
נ	נ	נ

נ	נ	נ
נ	נ	נ

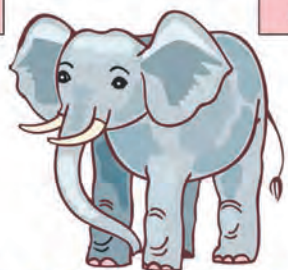
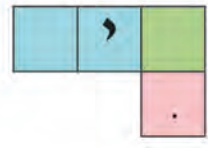
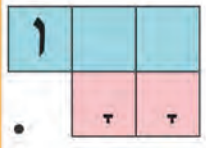
נ	נ	נ
נ	נ	נ

# Урок 19

## Нун софіт

Позначення приголосного звука [Н] в кінці слова

[ן]



Затиши у зошит слова.

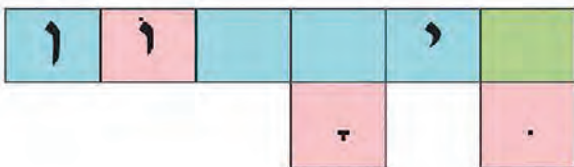
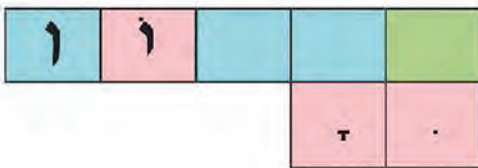
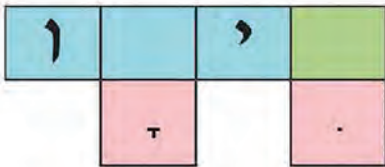
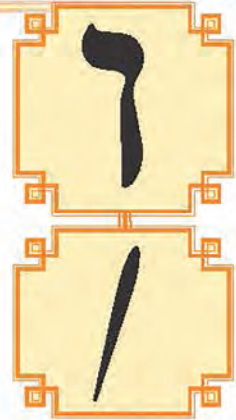


יין

יין



# שיעור 19



# Урок 18

[y] [o] [B]

## Вав



וָו



וָאוּ  
וָוּוּ



מָוָה

וָ

נָאוָה



אוּי!

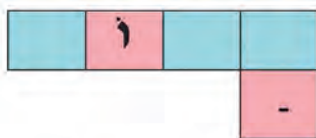
וָו-וָו



מִוּוּק שְׁוּוּר



עוּוָה בְּלוּוָד



עוּוָה בְּלוּוָן  
מִן הַחְלוּוָן.

עוּוָה,  
עוּוָה,  
עוּוָה,



— פּוּוָה !

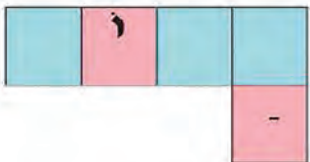
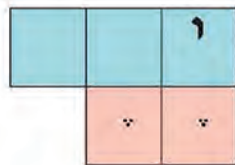
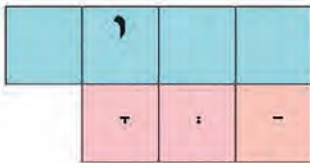
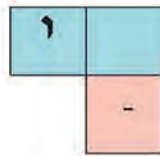




?



ו														
ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו
ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו



Йуд

Позначення приголосного звука [Й]



שָׂרָה לְיִי-תַנְּאִי

אֶל תַּכָּה

אֶל תַּכָּה, לֹא נָאָה.  
תָּן-לִי יָד, עוֹד אַחַת -  
חֲבָרִים טוֹבִים נִהְיָה.  
חֲבָרִים טוֹבִים נִהְיָה.



אֲנִי אֶנְדְרִי  
אֲנִי אוֹקְרֵאִינִי

אֲנִי יְהוּדִית.  
אֲנִי יְהוּדִיָּה.

אֲנִי יְהוּדָה.  
אֲנִי יְהוּדִי.

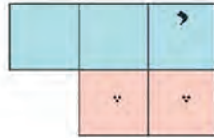
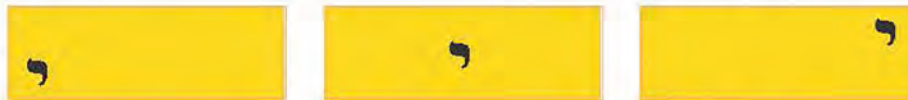
אֲנִי דְרִינָה.  
אֲנִי אוֹקְרֵאִינִיָּה.



# נשיעור 17



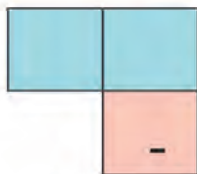
,												
ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו
ו	וו	וו	וו	וו	וו	וו	וו	וו	וו	וו	וו	וו



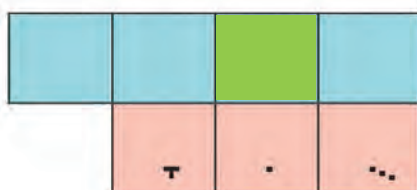
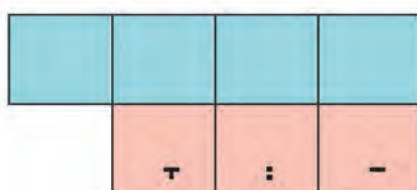
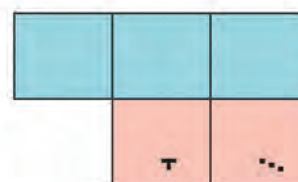
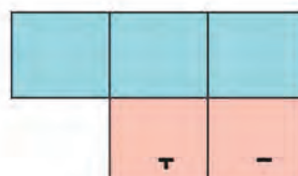
# Урок 16 Повторення



פֶּמָה?



נָשָׁל מִי?





חזרה



[Y], [I], [O], [E], [A]



אוטו עם הרבה גלגלים כחל  
 אוטו עם הרבה גלגלים גדול,  
 אוטו עם הרבה גלגלים בחול,  
 רוצה לזוז  
 ולא יכול.



	ו		ו		ו	
--	---	--	---	--	---	--

	ו			ו	
-				-	

	ו				
			:	-	:

	ט	ט



		ו		
	ט		.	ט

			.	
	ט		:	



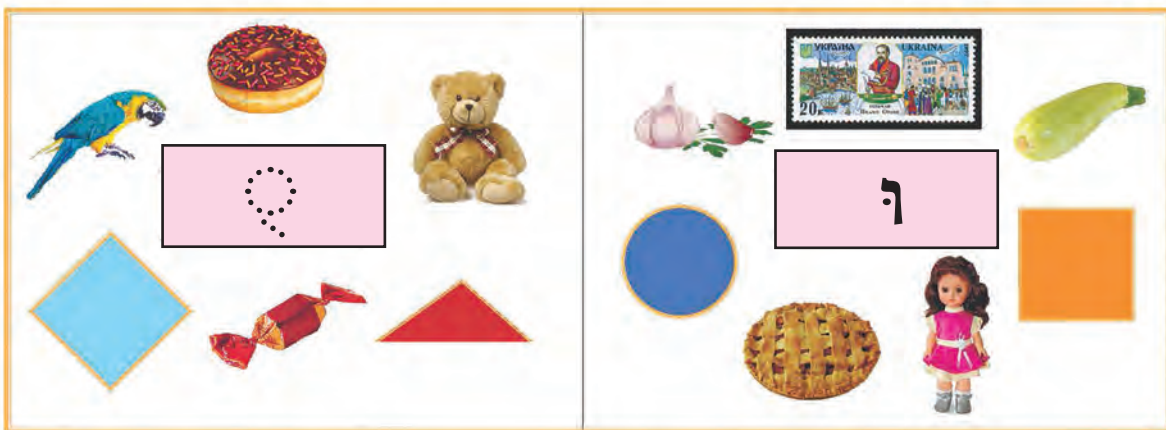
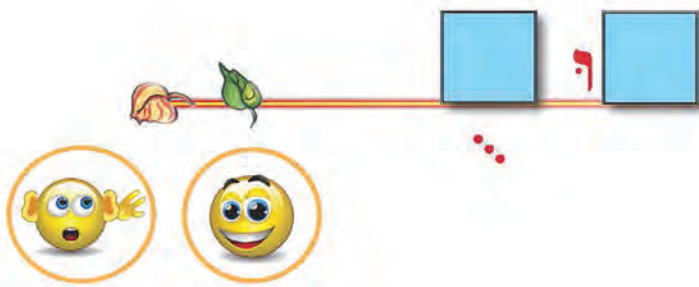
# Урок 15



*Оголоски  
шурук та кубуц*

Позначення довгого та короткого  
голосних звуків [У]





Супермаркет

Іграшковий  
магазин

Ринок

?



?



# Урок 14

## Оголошка хірік мале

Позначення довгого голосного  
звука [i]



רצים מהר,



הולכים לאט,



צוחקים הרבה,



בוכים מעט,

יושבים על כסא,



שוכבים במטה,



גורים בבית,

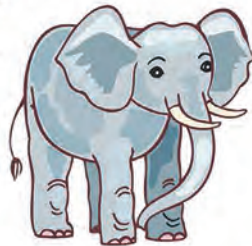
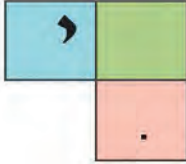


לומדים בכיתה.



את ואני, אני ואתה.

# נשיעור 14



# Урок 13

## Оголошка xirik

Позначення короткого голосного  
звука [i]

**י**

בֵּית קָטָן עִם גֶּנֶז קִטְנָה לֵיד הַיַּעַר הַגָּדוֹל  
גָּרָה לָהּ יִלְדָה קִטְנָה. אִמָּא אָהָבָה אוֹתָהּ  
מְאֹד. אָבֵא אָהָב אוֹתָהּ מְאֹד. וְסִבָּתָא  
אָהָבָה אוֹתָהּ מְאֹד מְאֹד מְאֹד. פֶּעַם  
תִּפְרָה לָהּ סִבָּתָא מְעִיל אָדָם עִם כֶּפֶה  
אֲדָמָה, וּמֵאֲז קָרָאוּ לַיִלְדָה הַחֲמוּדָה כֶּפֶה  
אֲדָמָה.



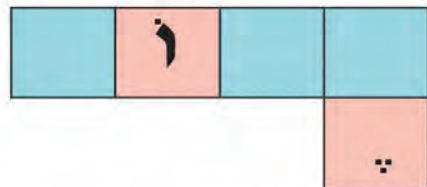
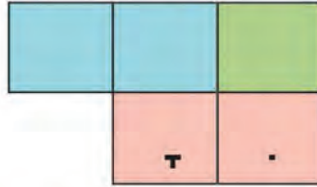
! \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



.3	.2	
.4	.1	



# נשיעור 13

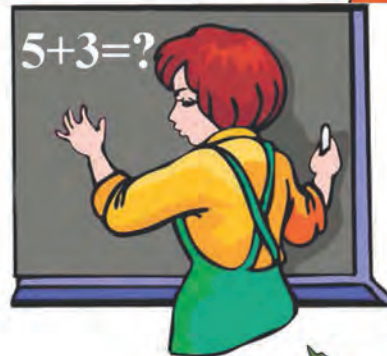
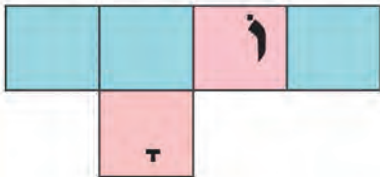


# Урок 12



*Оголоски  
холам мале  
холам хасер*

Позначення довгого та короткого  
голосного звука [О]





# שיעור 12



י

		י	
		..	

			י	
	T	:		



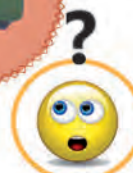
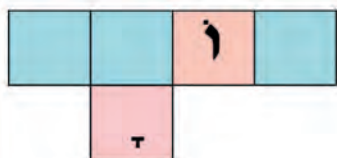
# Урок 11

*Оголоска  
холам мале*

Позначення довгого голосного  
звука [O]



«עָרַב טוֹב!»



«לַיְלָה טוֹב!»



י



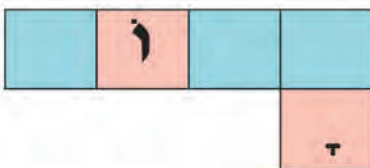
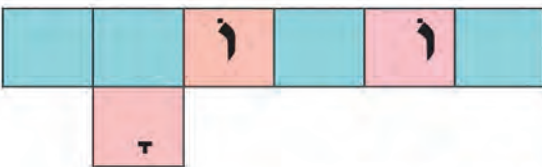
«בוקר טוב!»



[ י ]



«יום טוב!»



# Урок 10

## Оголоска хатаф сеголь

Позначення найкоротшого голосного звука [E]





# Урок 9

## Оголоска шва

Позначення найкоротшого голосного звука [Е]



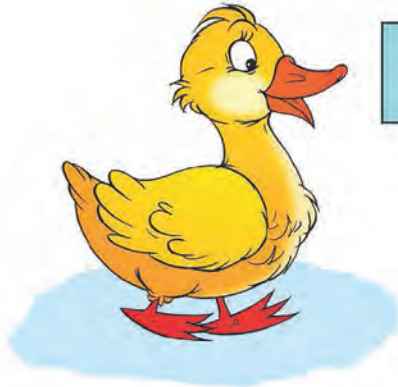
?



# נשיעור 9



	ט	״	:	-



	ט	:	-



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



	״	״



-	״	:	-



# Урок 8

Оголоска  
сеголь

Позначення короткого  
голосного звука [E]



=

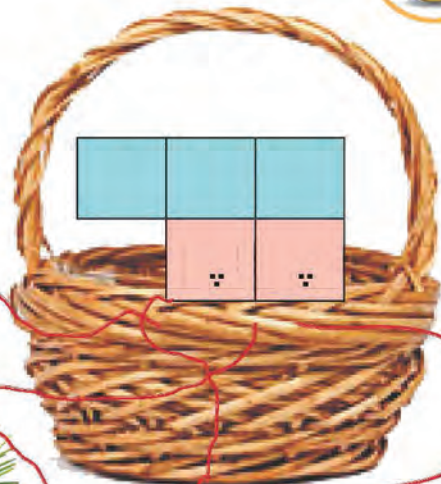
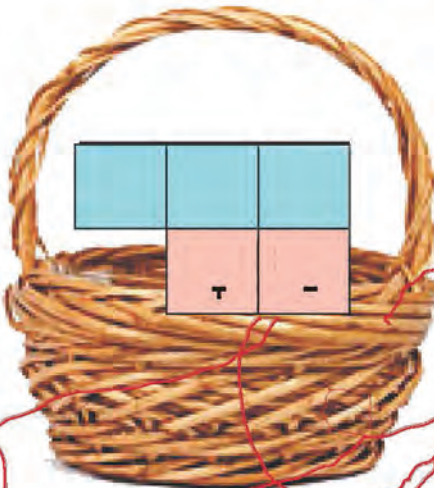
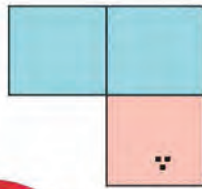


=





# שיעור 8



נָשָׂא

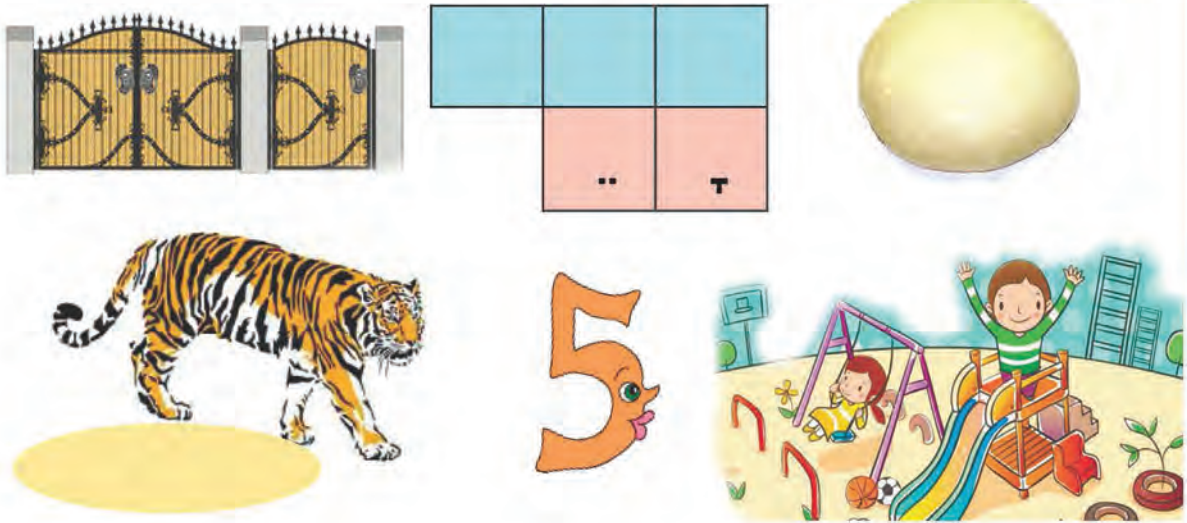
# Урок 7

## Оголоска цере

Позначення довгого  
голосного звука [E]



שיעור 7



# Урок 6

*Оголошка  
хатаф патах*

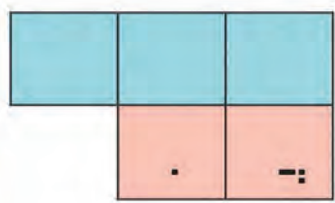
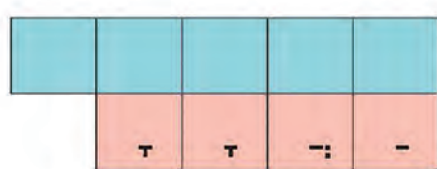
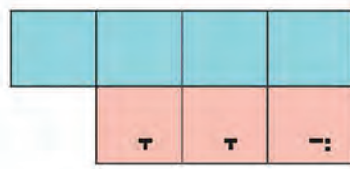
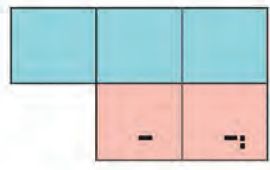
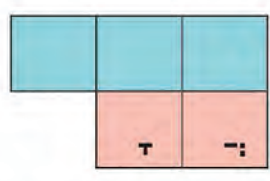
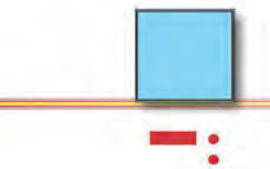
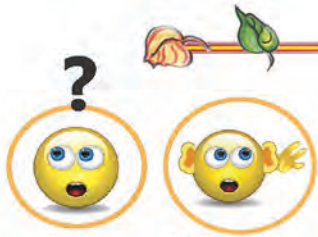
Позначення найкоротшого  
голосного звука [А]



*Придумай цікаву історію  
та розкажи її другові.  
У яких словах зустрілась  
оголошка на ім'я Хатаф патах?*



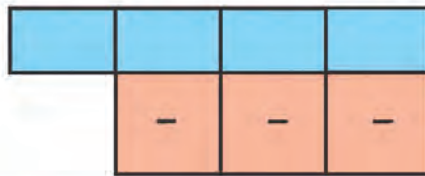
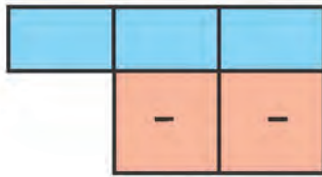
# שיעור 6



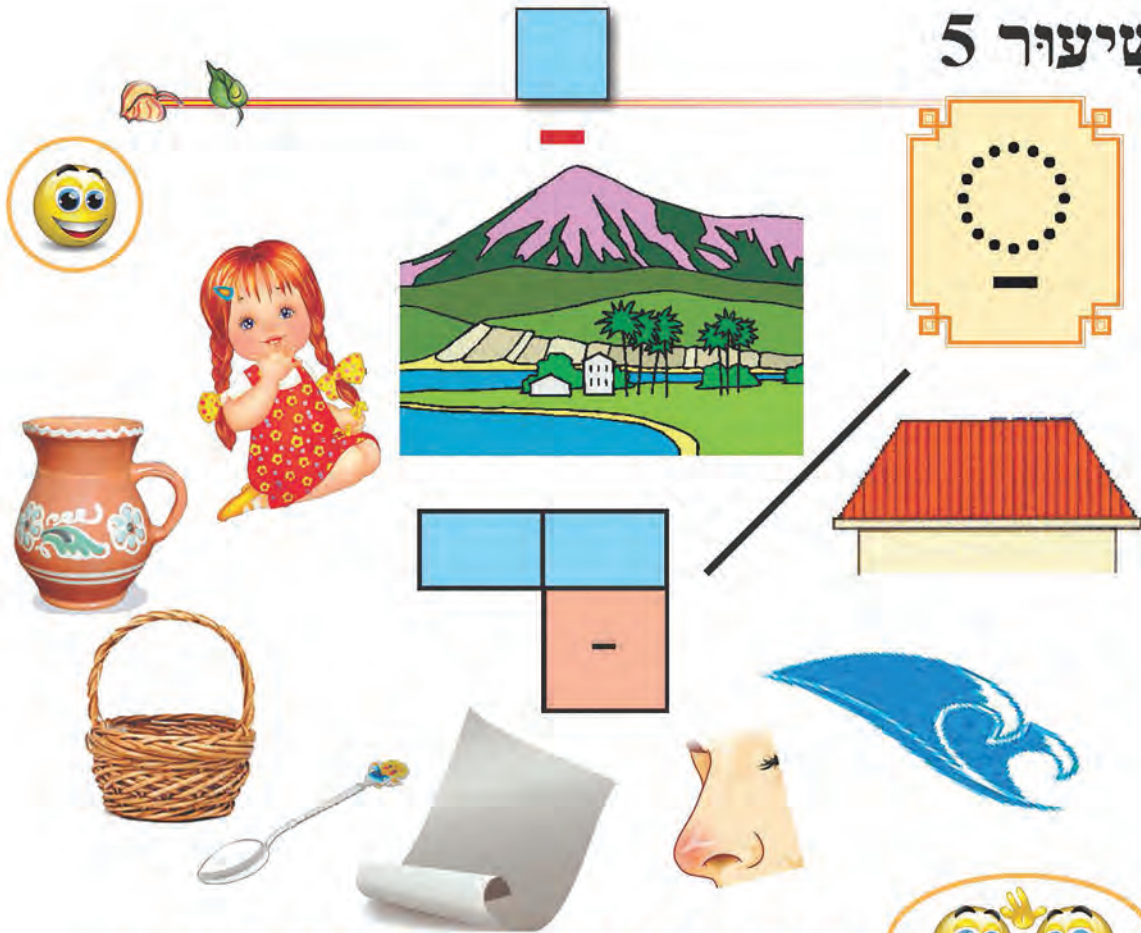
# Урок 5

## Оголоска патях

Позначення короткого  
голосного звука [А]



# נשיעור 5



# Урок 4 Починаємо читати та писати

Оголошка  
камац

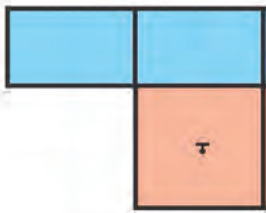
## Слухаємо та говоримо

Позначення довгого голосного  
звуча [А], зрідка [О]



т

?

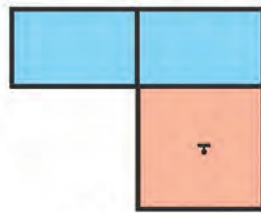


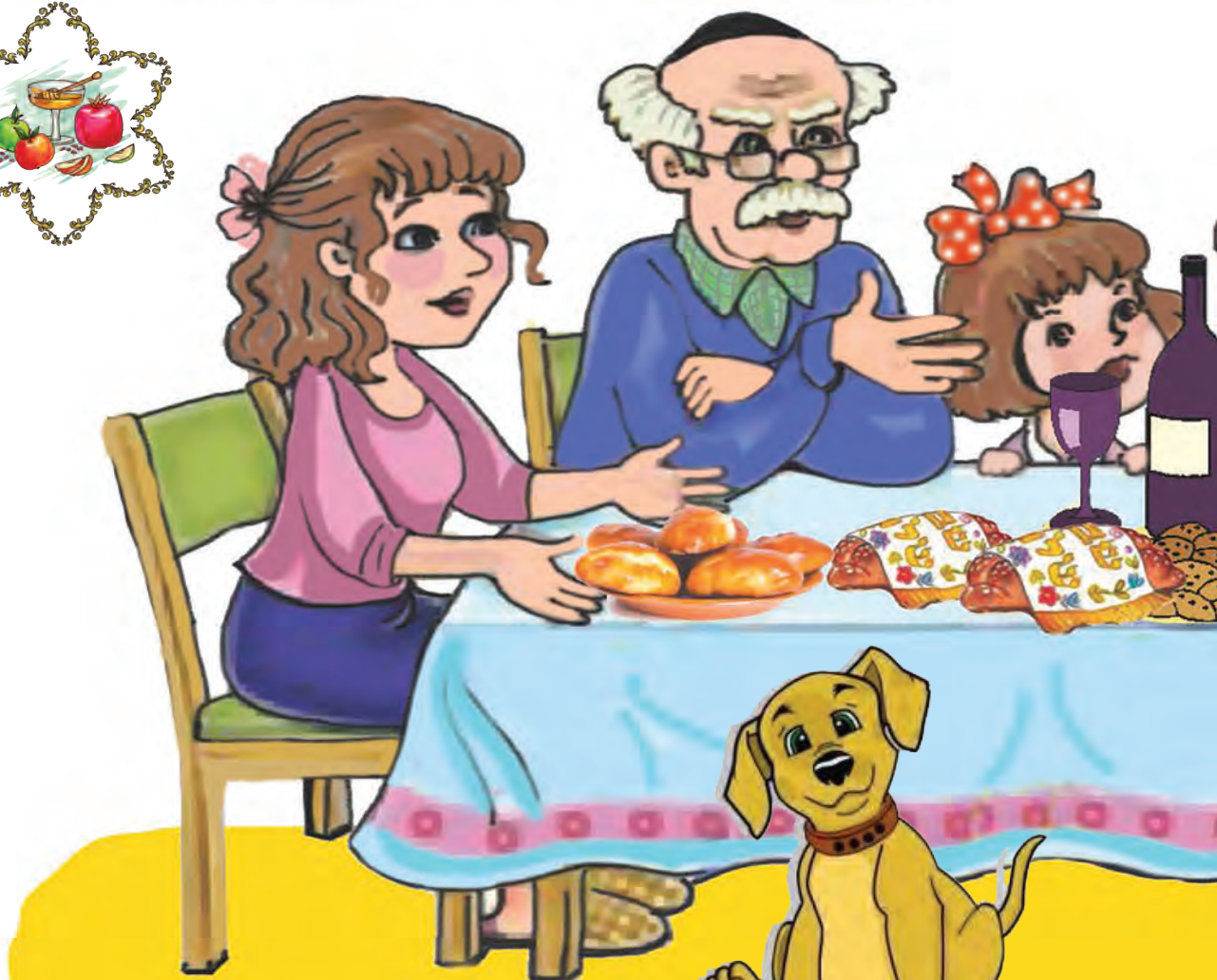


# מתחילים לקרוא ולכתוב

נשיעור 4

## מקשיבים ומדברים





לִזְרוֹן קִיפּוּנִים.

"שָׁנָה טוֹבָה".

שָׁנָה הַלְכָה, שָׁנָה בָּאָה –

אָנִי כִפִּי אֲרִימָה:

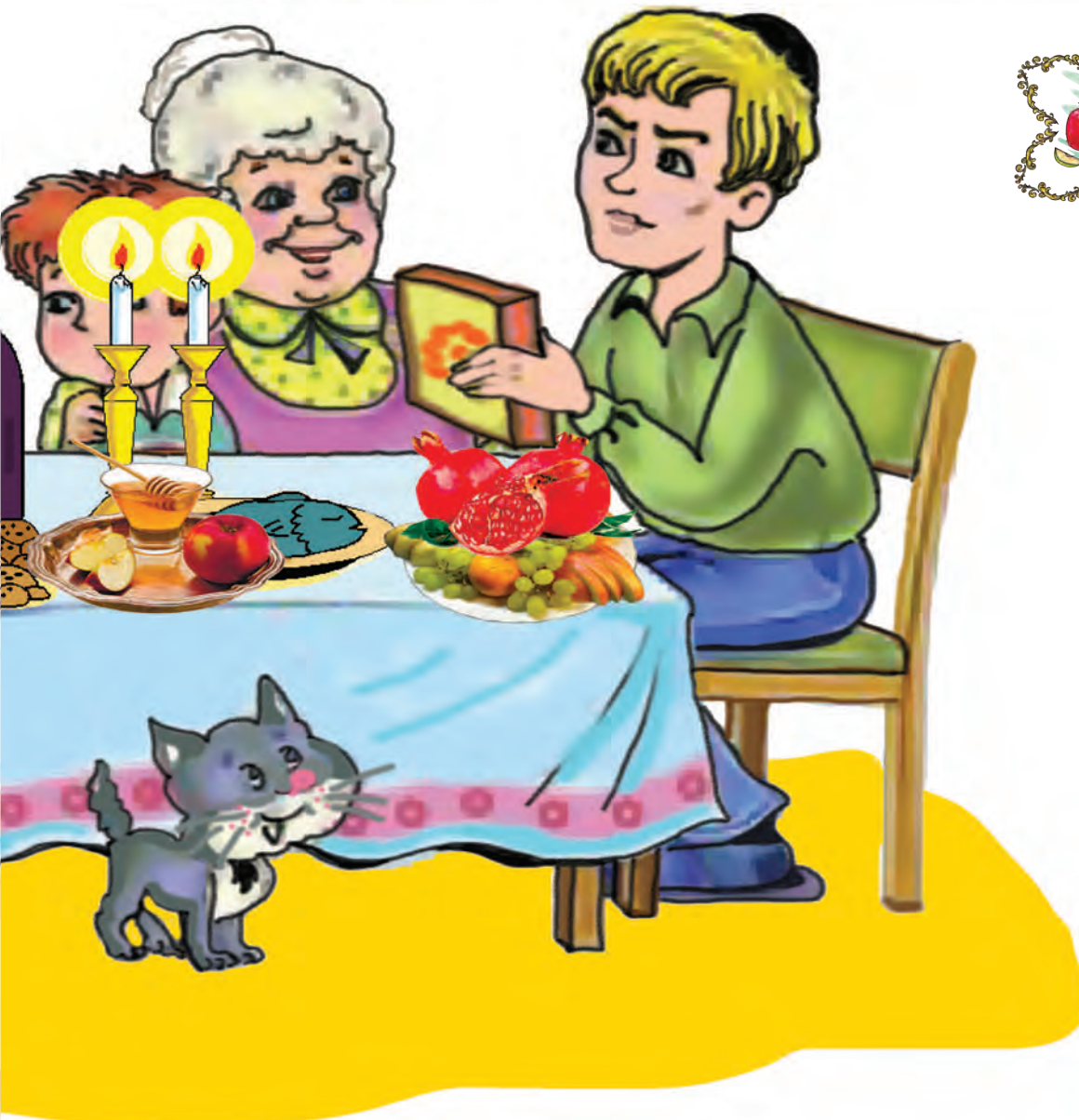
שָׁנָה טוֹבָה לְךָ אָבָא,

שָׁנָה טוֹבָה לְךָ אִמָּא!

שָׁנָה טוֹבָה!

שָׁנָה טוֹבָה!





עַל שׁוֹלְחַן הַחַג  
יֵין, רִימּוֹן וְרֹאשׁ הַדָּג,  
חֻלָּה טוֹבָה וְעוֹד אַחַת –  
לְשָׁנָה טוֹבָה לְבֵן וּלְבַת.



# Урок 2    **Повторення**



## «יש לי חבר»

וכמה?  
לאן?  
מאין?  
מדוע?  
ולמה?

יש לי חבר.  
הוא תמיד שואל:  
איפה?  
איך?  
מתי?



*Складіть діалог,  
використовуючи питальні слова із тексту.*



חזרה



— מה יש בתיק?

— בתיק יש \_\_\_\_\_ ו\_\_\_\_\_

— בתיק יש גם \_\_\_\_\_ ו\_\_\_\_\_



# Ласкаво просимо! בְּרוּכִים הַבָּאִים!



בְּקָר

מִירִיק שְׁנִיר

בְּקָר טוֹב, יְלָדוֹת.  
בְּקָר טוֹב, יְלָדִים.  
בְּקָר טוֹב, תְּלֻמִּידוֹת.  
בְּקָר טוֹב, תְּלֻמִּידִים.

לַה-לַה-לַה-לַה,  
לַה-לַה-לַה,  
בְּקָר טוֹב! בְּקָר טוֹב!





Бакуліна Н. В.  
בְּקוּלִינָה נְטֻלְיָה

БУКВАР

אָלף – בֵּית

סֵפֶר לִימוּד הַעֲבָרִית לְכִיתָה ב'

підручник для 2 класу закладів загальної середньої освіти  
з навчанням українською мовою

*рекомендовано Міністерством освіти і науки України*

ספר לימוד לכיתה ב' של מוסדות חינוך פורמלי  
עם לימוד בשפה האוקראינית  
ברשיון המשרד החינוך והמדע של אוקראינה



צ'רנוביץ  
בית ההוצאה לאור " בוקרק "   
2019

